

RAPORTUL PRIVIND CERCETAREA ȘTIINȚIFICĂ PE ANUL 2008

Decembrie 2008

a. În raport cu anul 2007, activitatea de cercetare științifică pe anul 2008 la nivelul Facultății de Limbi și Literaturi Străine (FLLS) se caracterizează printr-un mai mare dinamism și printr-o abordare mai aplicată a temelor de cercetare, ceea ce a condus la creșterea numărului de rezultate concrete obținute. Un rol definitoriu l-a avut importanța deosebită acordată acestui domeniu academic la nivelul întregii universității, cuprinsă în Strategia de consolidare a excelenței în cercetarea științifică a Universității "SPIRU HARET" 2007-2013. De asemenea, analiza activității de cercetare științifică pe primul semestru al anului 2008 a contribuit la conștientizarea de către cadrele didactice ale FLLS a importanței activității de cercetare, atât pe plan individual, cât și colectiv. Elaborarea temelor încadrate în *Orientarea strategică a cercetării științifice* și a celor aplicative a deschis noi perspective și a cristalizat munca de cercetare pe baza unor coordonate clare de acțiune.

- Astfel, o parte dintre propunerile de proiect inițiate în 2007 s-au materializat prin depunerea și aprobarea de contracte de cercetare științifică, la nivel național și internațional. A crescut totodată numărul parteneriatelor cu mediul academic din alte țări (Austria, Belgia), al schimburilor de experiență în cadrul programului Erasmus Mundus (Belgia, Italia, Spania), și de asemenea se lucrează la realizarea de proiecte ce urmează a fi prezentate în cadrul unor competiții în vederea obținerii de finanțare (fonduri structurale, CNCSIS, ANCS).
- Sporul calitativ și cantitativ al cercetării științifice din FLLS în anul 2008 se datorează și reorganizării Centrului de Studii Multilingvistice și Interculturale (CSMI), a cărui activitate s-a relansat în forță prin crearea unui portofoliu de proiecte aflate în diferite stadii de realizare.
- În anul 2008, s-au organizat mai multe sesiuni de comunicări științifice decât în 2007, cu o mai accentuată componentă internațională, și au început deja pregătirile pentru sesiunile din 2009.

- S-a intensificat, în egală măsură, și activitatea legată de redactarea *Analelor* științifice, Seria Filologie, pentru aducerea la zi a apariției articolelor publicate și realizarea ritmicității necesare acreditării de către CNCSIS.
- Lucrările științifice publicate (cursuri, cărți, teze de doctorat etc.) publicate în anul 2008 au fost mai numeroase, mai variate și de o calitate științifică optimă. Cursurile, în special, conțin rezultatele muncii de cercetare a cadrelor didactice, axate pe asigurarea de conținuturi care să răspundă nevoilor studenților, la un nivel științific corespunzător.
- A crescut, de asemenea, numărul articolelor științifice publicate atât în *Analele USH*, cât și într-o mare diversitate de publicații din țară și din străinătate, de o valoare academică recunoscută.

b. La nivelul FLLS, s-au elaborat următoarele documente esențiale pentru activitatea de cercetare :

- Strategia proprie de cercetare științifică pentru perioada 2007-2013;
- Planul de cercetare științifică al facultății pentru anul 2009;
- Planul de cercetare științifică al Centrului de Studii Multilingvistice și Interculturale pentru anul 2009.

c. În prezent, se lucrează la încărcarea de materiale la rubrica «Cercetare științifică» de pe pagina de Internet a FLLS : documente privind activitatea de cercetare la nivelul facultății și al Centrului de cercetare științifică, ca și cuprinsul ultimelor numere din *Anale*, Seria Filologie, urmând ca acestea să apară în cel mai scurt timp.

d. În ce privește pregătirea *Analelor* științifice în vederea acreditării CNCSIS, s-au depus eforturi susținute care au permis aducerea la zi a aparițiilor. Astfel, au fost trimise la editură ultimele numere, seria de Lingvistică (an IX, nr. 9) și, respectiv, seria de Literatură (an X, nr. 10), în vederea publicării. Apariția acestor numere este preconizată la începutul anului 2009.

e. În ședința de Consiliu al facultății din 16 decembrie s-au discutat nominalizările pentru cadrele didactice, care au cartea de muncă în USH și s-au evidențiat în cercetare științifică în anul 2008. S-a ajuns la concluzia că în condițiile unei activități de cercetare semnificative la nivelul facultății, este greu de stabilit un singur criteriu de evaluare. De aceea, pe baza activității editoriale au fost evidențiate profesoarele universitare Elena Bălan, Rodica Locusteanu și Ileana Scipione. Calitatea articolelor publicate în reviste cotate ISI și

activitatea doctorală i-au recomandat pe lectorii universitari Liviu Andreescu și Raluca Nicolae. Pentru întreaga activitate de cercetare, materializată prin articole, comunicări, participări la contracte / proiecte și coordonarea volumelor de *Anale*, a fost nominalizată Denisa Drăgușin.

f. Vor fi prezentate numele a 2-3 studenți și/sau masteranzi, care s-au evidențiat în cercetare științifică în anul 2008. Se va arăta prin ce anume s-au evidențiat:

Dintre masteranzii evidențiați în cercetare științifică în anul 2008 îi menționăm pe Anca Tatu-Chițoiu, masterand, pentru calitatea activității depuse, inclusiv în predarea de cursuri și participarea la Sesiunea de comunicări a FLLS ; Raluca Danciu, masterand, pentru calitatea activității depuse la cursuri și participarea la Sesiunea de comunicări a FLLS.

g. În aceeași ședință de consiliu al facultății, s-a apreciat că numai motive obiective, legate de concediul de maternitate sau spitalizare, i-au împiedicat pe trei dintre membrii FLLS să desfășoare o activitate de cercetare corespunzătoare.

h. În urma acestei evaluări anuale și în conformitate cu cerințele domnului președinte și rector al USH în vederea ridicării standardului actual al cercetării, se pot formula câteva propuneri vizând activitatea științifică în FLLS în anul 2009 care acordă o mai mare atenție următoarelor aspecte privind:

- intensificarea realizării de schimburi științifice, prin parteneriate cu alte centre universitare și instituții de cercetare din țară și programe de cooperare bilaterală în cadrul programelor europene (Erasmus Mundus, Acțiunile 1 și 2), pe lângă cele existente;
- creșterea vizibilității FLLS ca un centru de cunoaștere și valorificare a potențialului de cercetare a colectivului său prin participarea la proiecte de interes național și internațional;
- extinderea ariei de cercetare înspre societatea civilă, prin elaborarea de proiecte în cadrul programelor de dezvoltare locală;
- diversificarea surselor de finanțare a proiectelor prin apelul la alte instituții, autorități centrale și locale, agenții naționale, sponsori.
- creșterea calității activității de predare-învățare prin încorporarea în cadrul cursurilor predate la FLLS a unora dintre temele de cercetare;

- importanța informării tuturor cadrelor didactice în legătură cu manifestările științifice și proiectele anunțate pe plan național și internațional și a diseminării permanente a competițiilor relevante.

Capitolul A. Personalul angrenat în cercetarea științifică

1. Din cele 81 de cadre didactice ale facultății în anul 2008 (angajate cu carte de muncă la USH), un număr de 76 de cadre didactice au efectuat cercetare științifică, în mod efectiv, în conformitate cu definițiile cercetării științifice.

2. Activitatea de cercetare științifică efectuată în anul 2008 de către cadrele didactice ale facultății (angajate cu carte de muncă la USH), în conformitate cu rezultatele analizei în catedre și în consiliul facultății, privind:

- problemele științifice cercetate în anul 2008;
- proiectele/contractele de cercetare științifică din anul 2008 în care este implicat în numele și pentru USH;
- rezultate ale cercetării științifice în anul 2008;
- veniturile obținute din cercetare științifică în anul 2008 (sumele intrate în contul USH);
- calificativul acordat de catedră.

este prezentată în **Anexa 1**.

3. Activitatea de cercetare științifică efectuată în anul 2008 de către cadrele didactice ale facultății care nu sunt încadrate cu carte de muncă în USH este prezentată în **Anexa 2**.

4. În anul 2008, pentru studenții și masteranzii dela FLLS au existat mai multe oportunități în care aceștia să desfășoare activități științifice și de cercetare, atât la nivelul facultății, cât și în context internațional.

Menționăm că în aceste zile se desfășoară procesele de selecție pentru studenții care să participe la schimbul de studenți în cadrul programului Erasmus Mundus - la Universitatea Ca Foscari din Veneția, Italia, respectiv la Universitatea din Liège, Belgia (în cadrul proiectului «La Didactique du Français comme Langue Étrangère»).

Pentru a prezenta modul în care au fost angrenați studenții și/sau masteranzii din facultate în activitatea de cercetare științifică în anul 2008 nu am avut date în termen util.

5. FLLS are un centru propriu de cercetare, *Centrul de Studii Multilingvistice și Interculturale* (CSMI), aprobat în ședința de Senat din 7 februarie 2008. În conformitate cu Planul de cercetare științifică pe anul 2008, în cadrul CSMI s-au desfășurat mai multe activități de cercetare, privind elaborarea și derularea de proiecte și contracte ce se circumscriu principalelor direcții de cercetare de la nivelul FLLS, și anume *Orientarea strategică a cercetării științifice și Temele de cercetare științifică aplicativă*. Menționăm câteva dintre acestea :

- A. Realizarea sarcinilor de cercetare stabilite pentru proiectele în derulare pentru perioadele ianuarie-iunie, iulie-decembrie: *Cooperare între Musée de Littérature și Archives din Bruxelles și USH (FLLS)* - proiect aprobat de MECT și ANCS.
- B. Finalizarea documentației proiectelor ce urmează a fi supuse aprobării în cadrul POS DRU:
 - a. *Strategii pentru formarea și consolidarea orizontului intercultural al elevilor de liceu din România contemporană*
 - b. *Strategii pentru îmbogățirea și rafinarea orizontului intercultural al studenților filologi și nefilologi din anul I și II de studiu (ciclul I Bologna)*
- C. Elaborarea documentației pentru proiectele ce urmează a-și găsi surse de finanțare:
 - a. *Optimizarea implementării traducerilor în spațiul public românesc (Discurs parlamentar și traducere)*
 - b. *Limba română în medii aloglote, în țară și în străinătate*
 - c. *Bază online de terminologie juridică (româna/engleza/franceza)*

Totodată, CSMI s-a implicat în organizarea de manifestări științifice naționale și internaționale, atât în cele care au avut loc (Sesiunea de comunicări științifice din 9-10 mai 2009, având tema *Descriptiv și istoric în limbă și literatură*, și Colocviul internațional *Le dialogue des cultures chez les écrivains balkaniques d'expression française*, organizat cu sprijinul AUF (L'Agence Universitaire de la Francophonie), cât și în cele ce se vor desfășura anul viitor - Simpozionul *Tendențe ale limbii române folosite în diaspora din Canada și SUA* (aprilie 2009), Atelierul-dezbateri *Componenta interculturală a materialelor didactice la nivel preuniversitar și universitar* (martie 2008).

În momentul definitivării acestor proiecte, Planul de cercetare științifică al Centrului de Studii Multilingvistice și Interculturale (CSMI) pe anul 2009-2010 va fi postat pe pagina de internet a FLLS.

În ce privește infrastructura pentru cercetare a Centrului, s-a definitivat acțiunea de obținere a unui spațiu propriu și s-au întreprins demersuri pentru asigurarea necesarului de

echipamente cu 2 calculatoare, logistica urmând a fi coplețată pe baza achizițiilor realizate în cadrul proiectelor în derulare și aprobate.

6. Până în prezent, niciun cadru didactic nu s-a înscris ca evaluator pentru CNCSIS (în conformitate cu emailul DMCS din 12 noiembrie 2008).

Anexa A.

Capitolul B. Cercetare pe bază de contracte/granturi/proiecte (partea 1)

În anul 2008, s-au derulat proiectele demarate în 2007, prin schimburi de cadre didactice și studenți organizate în cadrul programului Erasmus Mundus (în Italia și Belgia), activitate care continuă în prezent prin procesul de selecție a studenților ce vor participa anul viitor.

De asemenea, s-au finalizat proiectele și contractele elaborate în 2007, în special proiectul de *Cooperare între Musée de Littérature și Archives din Bruxelles și USH (FLLS) - Studii francofone* - proiect aprobat de MECT și ANCS în varianta ultimă – decembrie 2008.

În plus, au fost aprobate de către ANCS contractele *Continuități și disparități: geneza și dezvoltarea enclavelor lingvistice din perspectivă sociolingvistică*, (titlar de contract conf. univ. dr. Sorin Gădeanu) și *Studii de gen și roluri de gen în România și Austria – cercetare contrastivă a surselor literar-mediatice* (titlar de contract conf. univ. dr. Ruxandra Teodorescu), ambele în cooperare cu Universitatea din Viena.

Anexa B.

Capitolul C. Cercetare pe bază de contracte/granturi/proiecte 2

1. Se vor prezenta *titlurile tuturor* contractelor/granturilor/proiectelor finanțate din fonduri CNCSIS (IDEI; Resurse Umane, CEEEX) care se află **în derulare** și se va specifica valoarea totală a acestora, precum și sumele care revin USH.

2. Apoi, vor fi prezentate, pe rând, **titlurile tuturor celorlalte** contracte/granturi/proiecte **aflațe în derulare** cu finanțări din Fonduri structurale, Programe comunitare, Academia Română, instituții ale administrației centrale de stat și ale administrației publice locale, mediul de afaceri. De asemenea, se va preciza valoarea totală a acestora (pentru fiecare în parte), precum și sumele care revin USH.

Anexa C.

Capitolul D. Rezultate ale cercetării 1

- În anul 2008, se remarcă o efervescență în ce privește activitatea publicistică a cadrelor didactice din LLS. Astfel, s-au înregistrat: **31** cursuri originale (din care 2 sub tipar) – comparativ cu 2 cursuri publicate și 16 sub tipar în 2007; **3** teze de doctorat (din care 1 sub tipar) ; **20** cărți (din care 1 sub tipar și 2 traduceri cu prefețe) – numărul de 28 de cărți înregistrat în 2007 se explică prin faptul că unele dintre cărți erau de fapt cursuri); un total de **152** articole (din care 10 sub tipar) – față de 36 în 2007. Este o dovadă a faptului că a crescut interesul fiecărui cadru didactic pentru această componentă a activității profesionale și putem afirma că s-a creat un spirit de emulație privind elaborarea de studii și publicarea rezultatelor acestora, participarea la manifestări științifice, la proiecte.

1. În anul 2008, rezultatele cele mai semnificative ale cercetării științifice în FLLS s-au înregistrat în domeniul elaborării de proiecte/ contracte/ granturi, finalizate în mare parte prin selecționarea lor în diverse competiții sau aflate în curs de finalizare. Este o premieră în activitatea de cercetare a facultății care a motivat și mobilizat și mai mult cadrele didactice și, în același timp, a confirmat importanța și valoarea muncii lor de cercetare.

Anexa D.

Capitolul E. Rezultate ale cercetării 2

Activitatea științifică și creatoare a unora dintre cadrele didactice ale FLLS a dobândit recunoaștere națională și internațională (Franța) prin obținerea unor premii și distincții.

Anexa E.

Capitolul F. Sesiuni științifice, conferințe, seminarii

În raport cu anul 2007, activitatea de cercetare desfășurată în cadrul sesiunilor științifice organizate de facultate în cursul anului 2008 a fost mult mai bogată și diversă. Din

partea cadrelor didactice s-a manifestat o preocupare susținută de a participa la asemenea manifestări științifice pentru a-și valorifica rezultatele muncii de cercetare, ilustrată de cele **84** de participări în total.

1. Sesiunea de comunicări a cadrelor didactice din FLLS din 9-10 mai 2008 a avut un număr important de comunicări (62), precum și un caracter internațional prin participarea unor invitați din Marea Britanie și Republica Moldova. Au susținut comunicări și colegi de la alte universități din țară - Cluj, Craiova, Constanța, Sibiu, Iași, Ploiești, Galați, București.

În perioada 7-8 noiembrie 2008, a avut loc Colocviul internațional „Le dialogue des cultures chez les écrivains balkaniques d’expression française”, organizat cu sprijinul AUF (*L’Agence Universitaire de la Francophonie*) prin Biroul Regional din București. Au participat 41 de cadre didactice, de la FLLS și din străinătate – Albania, Belgia, Bulgaria, Franța, Rep. Moldova, Noua Zeelandă. Manifestarea s-a încadrat în proiectul « Dicționarul scriitorilor români de expresie franceză» dezvoltat de Centrul de Studii Multilingvistice și Interculturale. Comunicările susținute cu acest prilej vor fi publicate în 2009 în Actele colocviului. Anul viitor se preconizează și alte acțiuni similare, în funcție de evoluția proiectului. Au participat, fără comunicări, și un număr de masteranzi.

2. În 2008, numărul de participări (54) ale cadrelor didactice din facultate la manifestări științifice naționale și internaționale cu program din anul 2008 a înregistrat o creștere semnificativă în raport cu anul 2007, dovedind preocupare pentru validarea rezultatelor activității de cercetare și în afara universității noastre, precum și dorința de informare privind cele mai recente evoluții ale ariilor de interes.

Anexa F.

Capitolul G. Cercetarea științifică studențească

La nivelul FLLS, a funcționat în anul 2008 Cercul științific studențesc cu participare internațională îndrumat de către conf.univ. Sorin Gădeanu. Acest cerc a reunit cinci studenți de la Universitatea «piru Haret» și cinci studenți de la Universitatea din Viena. Ședințele au fost concentrate în luna septembrie, înaintea începerii anului universitar, dată fiind componența internațională. În funcție de aprobarea Rectoratului (care s-a acordat pentru început doar limitat și provizoriu pe luna septembrie 2008), activitățile cercului se pot continua și dezvolta

prin instituționalizarea unei sesiuni anuale de comunicări studențești cu participare internațională.

S-a stabilit și numele studenților participanți la acțiunile de mobilități din cadrul programului Erasmus Mundus.

În prezent, se stabilesc coordonatele unui cerc de studii adresate masteranzilor de la «Teoria și practica traducerii specializate», care să înceapă efectiv în semestrul II, anul universitar 2008-2009.

De asemenea, pe măsură ce se derulează proiectele și contractele de cercetare la nivelul FLLS și al CSMI, vor fi cooptați și masteranzii și studenții interesați.

Anexa F.

CONCLUZII

În cursul anului 2008, cu toate că s-a constatat o mai mare atenție acordată activității științifice de către cadrele didactice ale FLLS, reflectată și de primirea calificativului *bine* la evaluarea semestrială, apreciem că activitatea de cercetare trebuie optimizată în continuare.

a. Dintre deficiențele constatate, menționăm faptul că activitatea de cercetare din cadrul FLLS a avut în general un caracter mai puțin structurat și integrat, aspect ce cunoaște în prezent o remediere prin definirea mai clară a priorităților de cercetare și coordonarea mai susținută a acestora, prin raportare la Planul strategic de cercetare al FLLS.

S-au întâmpinat unele greutăți la întocmirea documentației necesare încheierii de contracte și proiecte în numele Universității «Spiru Haret», datorită în principal lipsei de experiență și caracterului greoi de întocmire a acestora, precum și unei comunicări dificile cu factorii de resrt din Ministerul Educației, Cercetării și Tineretului.

În ce privește activitatea de raportare a activității științifice a FLLS, au fost și unele greutăți legate de înregistrarea rezultatelor concrete ale muncii de cercetare, dat fiind caracterul specific al domeniului filologic. De aceea, propunem evidențierea separată a următoarelor:

-volume conținând acte ale unor manifestări științifice sau volume ocazionale în care cadrele didactice au contribuții (articole).

- studii introductive, prefețe
- recenzii
- traduceri

b. Activitatea de colectare și sintetiza datelor privind cercetarea științifică au oferit o imagine clară a situației actuale privind cercetarea, pe baza căreia se pot contura mai ferm direcțiile de acțiune viitoare. Aspectele care comportă îmbunătățiri sunt cele legate de extinderea muncii de cercetare la nivelul întregii facultăți, pentru a antrena cadre didactice, masteranzi și studenți deopotrivă, de diseminare a rezultatelor cercetătorilor și informarea la zi asupra evoluțiilor din ariile de specialitate cercetate. De asemenea, este de dorit o concertare mai mare a eforturilor personale în cadrul realizării de echipe de cercetare, în funcție de preocupări, care să eficientizeze potențialul de cercetare de la nivelul FLLS.

- Organizarea unui număr crescut de sesiuni de comunicări științifice, la nivelul FLLS, cu o mai mare deschidere internațională.
- Organizarea de sesiuni de comunicări științifice destinate tinerilor cercetători, doctoranzi și masteranzi, precum și implicarea acestora în echipele de cercetare formate.
- Înființarea de noi cercuri științifice și de studii destinate studenților și asigurarea desfășurării ritmice a sesiunilor de comunicări ale acestora.
- Activitatea de cercetare științifică trebuie și mai mult corelată cu documentele de orientare privind cercetarea existente la nivel național.
- Este necesară o mai bună instruire a cadrelor didactice din FLLS privind modalitatea de întocmire a proiectelor de interes național și modul de căutare a acestora pe Internet, care se va realiza prin sesiuni de training la care să participe și persoane cu experiență, în special din domeniul contabil.
- Realizarea unui fond de carte de specialitate pentru domeniile de interes și încheierea de abonamente (inclusiv on-line) la publicații de ținută științifică recunoscută din domeniile cercetate.

- Menținerea periodicității apariției analelor FLLS, în vederea acreditării lor (în prezent suntem la zi). urmând ca în foarte scurt timp să apară numerele 10 și 11 pe 2008.
- Diseminarea permanentă în FLLS a informațiilor privind manifestările științifice și competițiilor relevante de proiecte anunțate pe plan național și internațional.
- Realizarea unui centru de informare la sediul facultății și informarea prin mijloace electronice a tuturor membrilor FLLS.

Cancelar,
conf.univ. dr. Rodica Ștefan

Decan,
conf.univ. dr. Ruxandra Teodorescu

Anexa 1 Prezentarea activității cadrelor didactice din FLLS cu carte de muncă la USH

lector dr. Liviu ANDREESCU

1. Probleme științifice cercetate în 2008

Principala temă de cercetare pentru anul 2008 a fost *Poezia britanică și americană modernă*. Am analizat dezvoltarea poeziei britanice și americane după 1900 în funcție de trei teme mari: declinul civilizației occidentale (T.S. Eliot, W.B. Yeats, W.C. Williams, Allen Gisberg, W.H. Auden), utilizarea autobiografiei în lirica modernă (Dylan Thomas, Sylvia Plath, Elizabeth Bishop, Adrienne Rich, Philip Larkin) și relația dintre poezie și politică (W.B. Yeats, W.H. Auden, Seamus Heaney, Gwendolyn Brooks).

Unul dintre produsele cercetării va fi un manual destinat studenților din anul al III-lea, semestrul al II-lea (*A Thematic Introduction to British and American Poetry in the Twentieth Century*), care se află în clipa de față în faza de finalizare. Pe lângă analiza tematică, manualul oferă, ca introducere, și o discuție amplă privind limbajul poeziei moderniste.

A doua temă de cercetare pentru anul în curs a fost *Noua lege a cultelor din România*. Norma în cauză reprezintă o premieră în țară după 1989 și a fost rezultatul unor îndelungi dezbateri publice începute încă din prima parte a anilor '90. Am analizat, în acest context, mai multe subiecte: sistemul legislativ în domeniul libertății religioase și cultelor religioase înainte de 2007 (anul de promulgare al legii) și necesitatea unei legi a cultelor; implicarea principalilor actori politici și sociali în elaborarea proiectelor de lege a cultelor; istoria diverselor proiecte de lege a cultelor elaborate până la adoptare; structura legii și măsura în care aceasta din urmă acoperă principalele teme ale vieții religioase din România; și receptarea legii după adoptare, în țară și în străinătate. Cercetarea a rezultat în publicarea unui articol pe tema amintită într-o revistă de la Oxford, *Religion, State and Society* (Vol. 36, No. 2, June 2008).

A treia temă de cercetare pentru 2008, *Relația dintre libertatea academică și învățământul superior cu afiliere religioasă*, a reprezentat continuarea unui proiect mai vechi, pentru finalizarea căruia am beneficiat în 2005-06 de o bursă Fulbright. Tema a fost explorată cu referire specială la învățământul superior american, unde universitățile afiliate religioas reprezintă o componentă importantă a sistemului de educație superioară. M-a interesat, în mod special, măsura în care standardele de libertate academică elaborate, în SUA, pentru universitățile seculare, fie ele de stat sau private, se aplică în egală măsură și instituțiilor religioase. Răspunsul cercetării a fost unul afirmativ.

Cercetarea a fost finalizată în prima parte a anului 2008 prin publicarea unui articol în periodicul *Journal for the Study of Religions and Ideologies* (Vol. 7, No. 19, Spring 2008).

2. Contracte de cercetare științifică în 2008

În ultima parte a anului 2008 am participat, în calitate de coordonator de proiect, sub egida asociației Solidaritatea pentru Libertatea de Conștiință, la un concurs de proiecte finanțate de Ministerul de Externe al Olandei prin programul european Matra-KAP. Am câștigat, cu această ocazie, finanțare pentru un proiect privind *Dimensiunea religioasă în învățământul superior din România* (contract nr. RO/Matra-KAP/08-12). Proiectul se va derula începând cu luna decembrie a anului 2008, pentru o perioadă de 6 luni.

3. Rezultate ale cercetării științifice în 2008

Am publicat, în 2008, următoarele articole:

“Romania’s New Law on Religious Freedom and Religious Denominations”, *Religion, State & Society* 36.2, 2008 (revistă BDI indexată în Scopus, EBSCO, Index to Book Reviews in Religion, Religion Indexes, American Theological Library Association Database etc.)

“Academic Freedom and Religiously-Affiliated Universities”, *Journal for the Study of Religions and Ideologies* 7.19, 2008 (revistă indexată ISI)

Am participat cu comunicări la următoarele conferințe naționale și internaționale:

“Western Theory, Eastern Life: Reflections on the Human and Social Sciences in an Eastern European Country *après vingt ans*”, la conferința *The Sense of America: Histories into Texts*, organizatori Romanian Association of American Studies și Fulbright Commission, Universitatea București, București, 22-24 mai, 2008

“Turning Our Backs on Europe: Religious Education, Evolution, and Other Worries”, la conferința *The Role of Religion in the Building of European Identity*, organizatori ReDial și University of Szeged, Szeged, Ungaria, 16-17 mai, 2008

“Of Vast Import to the Nation: Civilizational Collapse in Eliot, Yeats, and Auden”, la conferința *Discurs conversațional în limbă și literatură*, organizator Catedra de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea Spiru Haret, București, 9-10 mai, 2008

4. Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008: 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică

5. Calificativul acordat: foarte bine

lector dr. Filip BACALU

1. Problemele științifice cercetate

În 2008, domeniile mele de cercetare au fost diferite contraste ale achizitiei limbii la prescolari dintre limba engleză și limba română. Aceste cercetari s-au materializat sub forma sustinerii tezei de Doctorat cu titlul: *Achizitia structurilor lingvistice la prescolari – studiu contrastiv romano-englez.*

În Teza de doctorat am aratat complementaritatea ipotezelor deja existente (Chomsky si Pinker) in achizitia limbii materne si am studiat acest fenomen dintr-o perspectiva cu total inédita. Studiul a cuprins elemente de medicina neuronală, socio-psihologie si, bineinteles, lingvistica (cu elemente fundamentale de fonetica si fonologie si sintaxa, precum si lexicologie). Teza a fost sustinuta si apreciata cu calificativul **Foarte bine**, distinctia **Cum Laude** de catre membrii Comisiei de evaluare. Sustinerea publica s-a facut in data de 30 noiembrie 2008 in cadrul Universitatii Din Craiova, sub conducerea Prof. Univ. Dr. Ion Toma.

Alte activitati in cadrul catedrei de limba engleza includ participarea ca referent de specialitate pentru manualul de curs practic destinat anului I la limba engleza; autori: Janeta Lupu, Oana Ionescu Buzea, Ana Maria Birtalan.

De asemenea, am participat ca membru in Comisia de concurs pentru ocuparea postului de lector la Universitatea Romano-Americana.

În *Cazuri de variatie individuala in achizitia limbii la copii* – in Analele Universitatii “Spiru Haret”, Bucuresti (2008) am analizat diferite cazuri de perceptie si achizitie a structurilor lingvistice la prescolari si am aratat modul in care metodologia “predarii” de catre parinti poate afecta insusirea structurilor.

3. Rezultate ale cercetării științifice în 2008

În 2008, rezultatele cercetării mele științifice s-au concretizat în participări la o serie de conferințe cu participare internațională.

Participări la conferințe:

a. *Cazuri de variatie individuala in achizitia limbii la copii.* Universitatea Spiru Haret.

Teza de doctorat nu este inca publicata.

4. Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008: 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică

5. Calificativul acordat: foarte bine

asist.univ. drd. Valentina BIANCHI

1. Problemele științifice cercetate

În 2008, domeniile mele de cercetare au fost literatura francofonă, în special literatura belgiană de expresie franceză, în vederea continuării elaborării tezei de doctorat asupra suprarealismului din spațiul belgian și a continuării pregătirii profesionale în ceea ce privește cursul opțional de literatură francofonă pe care îl predau studenților de anul al treilea.

2. Proiecte/contracte de cercetare științifică în 2008

Proiect de cooperare cu Archives et Musée de la Littérature, Bruxelles.

3. Rezultate ale cercetării științifice în 2008

În articolul *La Parole est à Paul Nougé* (care va face parte din volumul *Etudes francophones 2008*, volum realizat în colaborare cu Archives et Musée de la Littérature, Bruxelles) am prezentat teoreticianul grupului suprarealist belgian, evidențiind aspecte comparatiste între spațiul suprarealist francez și cel belgian.

În articolul *Beckett et les frères Van Velde: un art d'incarcération*, am prezentat un studiu al textelor beckettienne de critică a artei, arătând în ce măsură au ele valoare programatică pentru propria creație teatrală beckettiană în contextul modernității. Articolul este în curs de apariție în revista *Balises*, Didier Devillez Editeur, Bruxelles.

4. Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008: 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică

5. Calificativul acordat: foarte bine

lect. dr. Maria BÎRNAZ

1. Probleme științifice cercetate în 2008

În 2008, domeniile mele de cercetare au fost.

1. naratologia (am publicat un articol despre raporturile dintre personaje în romanul *L'Assommoir* de Zola și am prezentat 2 comunicări științifice având ca centru de interes discursul interior polifonic și discursul autobiografic),
2. creația literară a scriitorilor români de expresie franceză (am prezentat 2 comunicări științifice la colocvii internaționale și am publicat un articol despre scrierile în limba franceză ale autorilor Vintilă Horia și Paul Miclău),
3. contrastele morfo-sintactice dintre limbile franceză și română (am colaborat la elaborarea unui manual de limbă franceză curs practic pentru studenții din anul I de la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine).

2. Proiecte/contracte de cercetare științifică în 2008:

Membru al proiectului *Studiu comparatistic al scriitorilor balcanici de expresie franceză*,

3. Rezultate ale cercetării științifice în 2008:

Cursuri publicate:

V. Bianchi, M. Bîrnaz, A. Dorobantu, A. Matei, *Le français ça m'intéresse*, Ed. Fundatiei România de Măine, urmează să apară în decembrie 2008.

Articole publicate:

1. *Mutation des valeurs dans le discours autobiographique de Paul Miclau*, In actele colocviului international „La Francopolyphonie: les valeurs de la francophonie”, vol. 2, Institutul de Cercetari Filologice si Interculturale, ULIM, Chisinau, 2008.

2. *Les rapports entre les personnages dans L'Assommoir de Zola*, în Analele Universitatii Spiru Haret, seria Filologie, Limbi si Literaturi Straine, anii VI-VII, nr. 6-7, Editura Fundatiei România de Maine, Bucuresti, 2008, pp. 287-293.

Comunicări științifice prezentate :

1. *Discours intérieur et polyphonie chez Zola*, Sesiunea anuala de comunicari stiintifice a cadrelor didactice „Discurs conversational in limba si literatura”, Facultatea de LLS, USH, Bucuresti, 9-10 mai 2008.

2. *Mutation des valeurs dans le discours autobiographique de Paul Miclau*, Colocviul international „La Francopolyphonie: les valeurs de la francophonie”, Institutul de Cercetari Filologice si Interculturale, ULIM, Chisinau, 21-22 martie 2008.

3. *Mythe et réalité autochtone dans Dieu est né en exil de Vintila Horia*, Colocviul International « Dialogue des cultures chez les écrivains balkaniques d'expression française », USH, Bucuresti, 7-8 noiembrie 2008.

4. Participare la organizarea manifestarilor științifice:

Am participat la organizarea colocviului *Dialogue des cultures chez les écrivains balkaniques d'expression française*, USH, Bucuresti, 7-8 noiembrie 2008. M-am ocupat de inscrierea la colocviu a participantilor din strainatate (Franta, Grecia, Turcia, Albania, Bulgaria, Noua Zeelanda, Moldova) si am tinut cu dansii corespondenta referitoare la colocviu.

4. **Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008:** 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică

5. **Calificativul acordat de catedră:** foarte bine

Lector dr. Alina BOBOC

1. Problemele științifice cercetate

Începând din octombrie 2008 (sunt angajată începând cu data de 1 octombrie 2008), domeniul meu de cercetare a fost limba franceză, în zona limbajului juridic și jurnalistic.

Pentru moment, această cercetare nu a ajuns să fie publicată într-un curs universitar, urmând ca acest lucru să se întâmple până la sfârșitul anului universitar curent.

2. Proiecte/contracte de cercetare științifică în 2008.

Proiectul *Studii francofone*, cu unul din cele trei aspecte, și anume *Literatură – articole pentru un dicționar de scriitori de expresie franceză (2008 – 2010)*

3. Rezultate ale cercetării științifice în 2008

În 2008, rezultatele cercetării mele științifice nu s-au concretizat încă în publicații, însă menționez că sunt înscrisă la două conferințe cu desfășurare în 2009, una fiind cu participare internațională.

4. **Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008:** 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică

5. **Calificativul acordat:** foarte bine

conf. dr. Emilia BONDREA

1. Problemele științifice cercetate 2008

Domeniile de cercetare au fost :

- pragmatica lingvistică: - analiza conversațională finalizată cu publicarea unui articol;

- strategii de lectură din perspectivă pragmatică finalizate cu două articole

- documentare pentru o nouă ediție a cursului *Noțiuni de pragmatică lingvistică*.
- terminologie și limbaje de specialitate (note de curs pentru masteratul de traducere)
- comunicare instituțională (masteratul de francofonie instituțională)

2. Proiecte/contracte de cercetare științifică în 2008.

Proiect Erasmus între Universitatea Spiru Haret și Institutul de Limbi Moderne din Liege, cu tema Dimensiunea pragmatică a limbajelor de specialitate.

3. Rezultate ale cercetării științifice în 2008

În 2008, rezultatele cercetării mele științifice s-au concretizat în publicații și participări la o serie de conferințe cu participare internațională.

Publicații:

Analyse conversationnelle : application a la conversation *A l 'hotel* , Revista 'Alloquor- Studia Humanitatis Iassyensia', nr.3-4/2008, ISSN 1844- 6191

Lecture des articles économiques: application a l'article *Shopping en ligne* , Actele Simpoziunului International „Predarea limbii romane între realitate și impact cultural”, 23-24 oct.2008, Universitatea Al.I.Cuza Iasi

Discurs conversational- aplicatii pe un corpus de conversatii profesionale, *Analele Universității Spiru Haret*- seria Filologie Limbi și literaturi străine , 2008

Participări la conferințe:

- *L'application du Processus de Bologne et la mise en œuvre du LMD en Europe centrale et orientale. Enjeux et perspectives des réformes*, Chisinau **AUF –CONFRERO –ULIM**, 28 février – 1^{er} mars 2008
- *Programul Erasmus :Universitatea din Liège-Belgia (U.L.B.)- Institutul de Limbi Străine și Universitatea Spiru Haret*, susținere 8 ore de curs ,3-6 martie 2008
- International Congress of Counseling “ COUNSELING IN INTERNATIONAL PERSPECTIVE: GLOBAL DEMANDS AND LOCAL NEEDS”, 25-27 april 2008/ Istanbul/Turkey, NBCC International
- Conferința EUA-CDE (Consiliul pentru Educație Doctorală) - Universitatea din Lausanne, 1. -3 iunie 2008
- Magna Charta Universitatum, Bologna , sept.2007
- Colocviul Internațional cu tema Dialogue des cultures chez les écrivains balkaniques d'expression française, 7-8 noiembrie , USH

4. Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008: 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică

5. Calificativul acordat: foarte bine

conf. dr. Tamara CEBAN

1. Problemele științifice cercetate

În 2008, domeniile mele de cercetare au fost axate pe probleme de lingvistică și anume, discours, comunicare, probleme de traduceri și autotraduceri în limba franceză și limba română.

- *Discours diplomatique*, ofera studentilor o metoda functionala ca suport teoretic si practic al discursului diplomatic, axat pe texte informative si aplicatii practice.
- *Penser, s'exprimer et rédiger en français*, se adreseaza studentilor Anului III in vederea invatarii si utilizarii practice a limbii franceze, accentul fiind pus pe strategiile complexe din punct de vedere al continutului in formele elaborate ale comunicarii orale si scrise, studentul putand sa-si amelioreze performanta de lectura interpretativa ale discursurilor informative si sa recunoasca structurarea ideilor in aceste discursuri.
- *Discours juridique*, este un suport teoretic si practic in initierea in dreptul francez si european, accentul fiind pus pe comunicarea juridica scrisa si orala.
- In *Eléments conversationnels dans l'Oncle Ángel de P.Istrati*, am aratat ca in scriitura lui P.Istrati predomina structuri dialogale marcate de secvente conversationale, deoarece scriitura sa demonstreaza o spontaneitate care pare autentica.
- In *L'expression linguistique du dialogue entre les cultures chez P.Istrati*, am cautat sa pun in valoare apartenenta a doua limbi si a mai multor culturi in expresia lingvistica in opera lui P.Istrati.
- In *La correspondance diplomatique par le prisme de la francophonie au XIXe siècle*, am pus accentul pe asemanarile si deosebirile existente in corespondenta diplomatica intre o tara francofona, Belgia si alta non-francofona, Rusia, avand ca element comun limba franceza.

2. Proiecte/contracte de cercetare științifică în 2008.

Proiect de cooperare bilaterala *Studiu comparatistic al scriitorilor balcanici de expresie franceza*, 2008-2010;

3. Rezultate ale cercetării științifice în 2008

În 2008, rezultatele cercetării mele științifice s-au concretizat în publicații și participări la o serie de conferințe cu participare internațională.

Publicații:

a. *Discours diplomatique*, (coordonator), autori: Tamara Ceban, Gabriela Iliuta, Dan Sterian, Sebastian Chirimbu, Editura Fundatiei *Romania de Maine*, București, 2008.

b. *Penser, s'exprimer et rédiger en français*, Julia Tiron, Tamara Ceban, Elisabeta Nicolescu, Smaranda Gaiculescu, Editura Fundatiei *Romania de Maine*, Bucuresti, 2008.

c. *Discours juridique*, (coordinator), autori: Olga Gratianu, Dorina Lupan, Mihaela Popescu, Eugenia Stefanescu, Editura Fundatiei *Romania de Maine*, Bucuresti, 2008.

d. Elemente conversaționale in ***Oncle Anghel*** de Panait Istrati, in revista științifică

Alloquor, Universitatea « *Al.I.Cuza* » din Iași, 2008 : ISSN : 1844-6191

e. *La correspondance diplomatique par le prisme de la francophonie au XIXe siècle*, articol in curs de aparitie

Participări la conferințe:

- Chișinău, ULIM, 21-22 martie 2008 : Colloque International **Francopolyphonie 3 : Les valeurs de la francophonie** cu tema : « L'autotraduction du discours familier dans les **Roumains déracinés** de Paul Miclău » ;

- Universitatea **Spiru Haret** , 9 mai 2008 **Le discours conversationnel en langue et littérature** cu tema « **Eléments conversationnels dans l'Oncle Anghel** de Panait Istrati

- Universitatea **Spiru Haret**, 7-8 noiembrie, 2008, Colocviu International “**Dialogue des cultures chez les écrivains balkaniques d'expression française**” cu tema **L'Expression linguistique du dialogue entre les cultures chez P.Istrati**

4. Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008: 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică

5. Calificativul acordat: foarte bine

lector dr. Mihaela CHAPELAN

1. Problemele științifice cercetate

În 2007 - 2008, activitatea mea de cercetare s-a axat pe studierea a diverse aspecte legate de istoria literaturii franceze (sec. XVIII) și de literatura francofonă (în special cea contemporană).

- *Un incipit pas comme les autres* (în *Intertext*, Chisnau, no 1-2/ 2008, p.229-238, ISSN 1857-3711), pornind de la observația că *incipitul* suscită un interes deosebit, deoarece este unul dintre punctele strategice privilegiate ale textului, situându-se la răscrucea dintre mai multe tipuri de demersuri critice, articolul pune în evidență funcțiile pragmatice ale *incipitului* în romanul francez al secolului al XVIII-lea. Se acordă o atenție deosebită incipitului din opere ale unor scriitori francezi precum : Marivaux, Voltaire, Crébillon fils, Diderot, sau englezi (Laurence Sterne, Daniel Defoe).

- Articolul *Types fonctionnels de discours auctorial dans le roman « Trois jours chez ma mère »* (publicat în *Analele Universității din Craiova*, 2008, p. 366-376, ISSN 1224 – 8150) abordează romanul lui François Weyergans din perspectivă naratologică, considerându-l un caz tipic de narațiune autodiegetică. Conform teoriilor naratologice, dintre toate tipurile de narațiuni, cea autodiegetică lasă cel mai puțin loc manifestării discursului auctorial. Cu toate acestea, romanul lui Weyergans prezintă decalaje destul de accentuate între « eul narator » și « eul narat » , în acest spațiu strecurându-se discursul auctorial. Articolul analizează funcțiile discursului auctorial, cu precădere cele extra-narative.

2. Proiecte/contracte de cercetare științifică în 2008.

- *Scriitori români de expresie franceză*, proiect bilateral (Universitatea Spiru Haret – Archives et Musée de la Littérature, Bruxelles, coordonator prof. dr. Paul Miclău, proiect în curs de desfășurare (2008-2010), care își propune să elaboreze un dicționar (în limba franceză) al scriitorilor români de expresie franceză, urmărind astfel să pună în evidență excepționala contribuție a scriitorilor români la tezaurul comun al literaturii francofone

- *Francophonie et communication pluridisciplinaire* – proiect bilateral în desfășurare (2008–2010), proiect aprobat de Ministerul Invățământului și finanțat de Comisia guvernamentală mixtă, belgo-română ; coordonator prof. dr. Mircea Mihalevski.

- *Heterotopos*, proiect al Centrului de Excelență al Universității București, director coordonator prof. dr. Dolores Toma, proiect în desfășurare (2008 – 2010)

3. Rezultate ale cercetării științifice în 2008

În 2008, rezultatele cercetării mele științifice s-au concretizat în publicații și participări la o serie de conferințe cu participare internațională.

Publicații:

Un incipit pas comme les autres (in *Intertext*, Chisnau, no 1-2/ 2008, p.229-238, ISSN 1857-3711

- *Types fonctionnels de discours auctorial dans le roman « Trois jours chez ma mère »* (in *Analele Universității din Craiova*, p. 366-376, ISSN 1224 – 8150)

Am în curs de publicare pentru 2008 alte 8 articole, dintre care 3 sunt programate să apară înainte de sfârșitul lunii decembrie 2008, aflându-se sub tipar la Editura Universității București (este vorba de articolele cu titlul : *Lorsque la marge renvoie la question : Comment peut-on être Français ?*, de Chahdortt Djavann, articol ce urmează să apară în *Analele Universității din București* ; *Umberto Eco, Baudolino – Un voyage postmoderne dans l’imaginaire européen* – articol ce va apărea în volumul colectiv ODISEI II al conferinței internaționale **An Identity Cartography : Case Studies (I)** și *La multiplication des instances de l’œuvre littéraire – Le cas de Diderot*, în volumul **Hommage à Irina Badescu**)

Trei alte articole sunt programate să apară la începutul anului 2009 (articolul intitulat *Faïk beg Konitza et G. Apollinaire – une connivence profonde*, în **Actele colocviului internațional Le dialogue des cultures dans les Balkans**, București, 2008 ; articolul *Milan Kundera et son refus du discours totalitaire*, în volumul **Etudes francophones**, ce va fi publicat de echipa de cercetare româno-belgiană din cadrul proiectului **Francophonie et communication interdisciplinaire** și articolul *Une odysée intérieure – La Mystérieuse flamme de la reine Loana*, Umberto Eco, în volumul **ODISEI III**)

Un alt articol al cărui unic autor sunt va apărea în următorul număr al prestigioasei reviste franceze **Dix-huitième Siècle**, publicație de catégoria I, indexata in baze de date internationale.

Participări la conferințe:

- **An Identity Cartography : Case Studies (II)**, Micro-conférence internationale du Centre d’Excellence pour l’Etude de l’Identité culturelle, Bucarest, 2008 (*Une odysée intérieure – La Mystérieuse flamme de la reine Loana*, Umberto Eco)

- **Homecoming**, Conférence internationale de l’Université de Bucarest, Sinaia, 2008 (*Le retour de l’exilé entre nostalgie et démystification*)

- **Le dialogue des cultures dans les Balkans**, colocviu internațional, Facultatea Spiru Haret, București, 2008 (*Faïk beg Konitza et G. Apollinaire – une connivence profonde*) – Acest colocviu a fost organizat în colaborare cu **Association des Universités Francophones** și am făcut parte din comitetul de organizare. Au participat la acest eveniment academic cadre didactice și cercetători din țările balcanice, din Franța, Belgia etc.

4. Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008: 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică

5. Calificativul acordat: foarte bine

prof. univ. dr. Feodor CHIRILĂ

1. Problemele științifice cercetate 2008

Cursuri universitare publicate:

1. *Limba rusa contemporana. Morfologie*, Editura Fundatiei Romania de Maine, Bucuresti, 2008, 232 p.

2. *Limba rusa contemporana. Sintaxa*, Editura Fundatiei Romania de Maine, Bucuresti, 2008, 215 p.

3. *Limba rusa contemporana. Lexicologie, semantica, stilistica*
Editura Fundatiei Romania de Maine, Bucuresti, 2008, 150 p.

Cursurile de mai sus ofera studentilor din anii I-III, precum si celor care se inscriu la examenul de licenta un real suport teoretic si practic in domeniul morfologiei, sintaxei, precum si in domeniul lexicologiei, semanticii, stilisticii limbii ruse.

4. *Istoria literaturii ruse (secolele XI-XVIII)*, Editura Fundatiei Romania de Maine, Bucuresti, 2008, 262 p. Lucrarea este destinata studentilor din anul I, precum si celor care se inscriu la examenul de licenta.

5. *Limba rusa – curs practic*, 351 p (sub tipar). Cursul este destinat studentilor din anii I-III.

3. Rezultate ale cercetarii stiintifice in 2008

- Publicatii si participari la manifestararile stiintifice interne si internationale:

1. *Erofei Ivanov – poet russkich lipovan* (14 p.) (Erofei Ivanov –

(poet al rusilor lipoveni), studiul introductiv la volumul de poezii, *Kraj ty moj, rodimyj*, Editura Bizantina, Bucuresti, 2008.

2. *Aktual'naia struktura leksiki govorov russkich-lipovan*

(Structura actuala a lexicului graiurilor rusilor-lipoveni) in vol. "Staroobrijadcestvo: istoria, kul'tura, sovremennost', Moscova, p,15-28, (ISBN 5-211-03954-8).

- Participari la conferinte nationale si internationale:

1. Comunicarea : *Limba rusa si dialogul intercultural* prezentata

in cadrul Mesei rotunde cu tema: "**Carta europeana a limbilor regionale sau minoritare. Implementare si monitorizare in Romania**", organizata de Guvernul Romaniei, Departamentul pentru relatii interetnice in colaborare cu **Biroul de informare al Consiliului Europei la Bucuresti**, Bucuresti, 10 aprilie, 2008.

2. Comunicarea: *Bilingvismul enclavelor lingvistice din*

Romania. Studiu de caz: Dobrogea, prezentata la Conferinta internationala cu tema: "75 de ani de rusisitica la Universitatea din Bucuresti. Catedra de filologie rusa la 60 de ani", Bucuresti, 14-16 noiembrie 2008.

4. Veniturile obtinute din cercetarea stiintifica in 2008: 25% din salariu pentru activitatea de cercetare stiintifica

5. Calificativul acordat: foarte bine

conf. dr. Ioan CONSTANTINESCU

1. Probleme stiintifice de cercetare in 2008

domenii de cercetare :

diactica limbii franceze

analiza contrastiva, cu implicatii didactice

2. Proiecte, contracte de cercetare stiintifica, 2008 :

Proiectul Erasmus intre USH, LLS, catedra de limba franceza, director al grantului Didactique du FLE {français langue étrangère}, in parteneriat cu Institutul Superior de Limbi Straine, Universitatea din Liege, Belgia. In proiect , face parte , din partea catedrei, Dna. conf. dr. Bondrea Emilia, iar din partea belgiana profesorii Jean-Marc Defays si Laurence Wery.

In luna decembrie 2007, in cadrul schimbului de mobilitati, prof. Jean-Marc Defays a sustinut 10 ore de curs studentilor de la LLS, de didactica FLE ; am avut o dezbatere pe probleme de interferenta a didacticii cu alte discipline si o conferinta televizata legata de francofonie.

In luna martie 2008, la Institutul Superior de Limbi Straine , din Liege, Dna. conf. dr. Bondrea Emilia si conf.dr. Constantinescu Ioan am prezentat masteranzilor cate 10 ore de curs, de pragmatica, limbaje de specialitate, strategii si tehnici moderne. In tehnologia predarii limbilor straine.

S-a semnat un protocol intre reprezentantii USH, prin Dl. prof. dr. Duda Gh si Universitatea din Liege, prin Dominique d'Arippe, pentru anul universitar 2008-2009, privind continuarea mobilitatilor intre profesori si studenti, stagii pedagogice, ale studentilor belgieni, in institutii de invatamant din Bucuresti, extinderea proiectului la alte facultati .

In luna mai 2009, Dna. prof. dr. Marinelle Marechal va sustine la LLS cursuri de lingvistica si de evaluare, in cadrul orelor de limba franceza, iar din USH, LLS. vor pleca la specializare 2 studenti, la Liege.

Rezultatele grantului se regasesc in imbunatatirea metodelor, tehnicilor si procedeeleor, in predarea limbii franceze, in cunoasterea si promovarea interculturalitatii.

Participare la conferinte, cu prezenta internationala

mai, 2008 Discurs conversational in limba si literatura, comunicarea: *Pourquoi les Francais ne parlent-ils, comme je l'ai appris*, publicat in Anale USH, Filologie limbi straine, 2008

prof. dr. Ilinca CRĂINICEANU

1. Problemele științifice cercetate

În 2008, domeniile mele de cercetare au fost diferite contraste morfo-sintactice dintre limba engleză și limba română.

În *Remarks on the Conative Construction in the Romanian Perfect Compus* am arătat că structura conativă/partitivă cu perfect compus este o construcție scalară a cărei interpretare se stabilește la nivelul întregii propoziții pe baza semanticii lexicale a verbului în combinație cu semantica scalară a argumentelor sale.

În *On Stem-Marked Grammatical Aspect in Romanian* am evidențiat contrastul dintre limba engleză și limba română în redarea opoziției aspectuale perfectiv-imperfectiv. Dacă în engleză această opoziție e

marcată morfologic iar sintactic, în general, cu ajutorul auxiliarelor, în română opoziția e redată de două rădăcini distincte ale verbului (ALEGeai-ALESeși).

În *The Perfect Simflu vs. the Past Tense: Meaning and Use in Discourse* am arătat că perfectul simplu redă totdeauna evenimente în contrast cu timpul past tense, care e aspectual transparent. În discurs, deși în majoritatea cazurilor perfectul simplu marchează succesiune evenimentelor, în unele cazuri această succesiune trebuie semnalată de conectori.

English Morphology Workbook oferă studenților din anul I și celor care se înscriu la examenul de licență un real suport teoretic și practic în domeniul morfologiei limbii engleze. Lucrarea este structurată în două secțiuni: una teoretică și alta aplicativă (ce include eșantioane de teste grilă, exerciții de retroversiune, de vocabular, lista verbelor neregulate).

În cadrul programului Erasmus dintre Universitatea Spiru Haret și Universitatea Ca Foscari, Veneția, Italia, între 24-30 septembrie, am predat 8 ore studenților masteranzi cursuri asupra *Fundamentelor categoriilor de timp și aspect* din perspectiva gramaticii universale (cu aplicații la limbile germanice, romanice și slave).

Problemele ridicate de comportamentul sintactic al complementului indirect în construcția cu dublu obiect din limba engleză sunt analizate în articolul intitulat *On A/A' Movement Restrictions of the Objects in the Double Object Constructions*. Faptul că obiectul indirect poate pasiviza (poziție argumentală) dar nu poate ocupa poziții non-argumentale (prin Wh-movement, Extraction, Tough Movement, Relativization, Topicalization) este explicat prin efectele principiului de blocare, activ atât în morfologie cât și în sintaxă.

2. Proiecte/contracte de cercetare științifică în 2008.

Proiect Erasmus între Universitatea Spiru Haret și Universitatea Ca Foscari, Veneția, Italia, cu tema *Comparative Approaches to Contemporary Linguistic Studies (2007-2010)*.

3. Rezultate ale cercetării științifice în 2008

În 2008, rezultatele cercetării mele științifice s-au concretizat în publicații și participări la o serie de conferințe cu participare internațională.

Publicații:

- a. *English Morphology Workbook* (împreună cu O. Buzea, A. Birtalan și A. Pană), Editura Romania de Maine, București.
- b. *On A/A' Movement Restrictions of the Objects in the Double Object Constructions*, Editura Napoca-Star, Cluj Napoca.

Participări la conferințe:

a. *Remarks on the Conative Construction in the Romanian Perfect Compus*, Universitatea Spiru Haret.

b. *On Stem-Marked Grammatical Aspect in Romanian*, Universitatea București.

c. *The Perfect Simplu vs. the Past Tense: Meaning and Use in Discourse*, Universitatea București.

4. Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008: 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică

5. Calificativul acordat: foarte bine

lect. drd. Cristina CRIȘAN

1. Problemele științifice cercetate

- completarea și finalizarea în vederea publicării a articolelor *Theatricality in Shakespeare's Antony and Cleopatra*, *A Social and Historical Reading of D. Defoe's A Journal of the Plague Year*, *Discurs de/mitizant al toposului copilăriei în Aventurile lui Huckleberry Finn de Mark Twain* (cele 3 articole menționate au fost predate spre lectură și eventual publicare). Primul articol analizează discursul teatral al personajelor din piesa *Antony and Cleopatra* de W. Shakespeare. Este prezentat discursul Cleopatrei din fragmentul V.2.248-263 în comparație cu relatarea istoriografică similară a lui Plutarh, punându-se accent pe ideea de *teatralitate* abordată din variate perspective și la diferite nivele. Noțiunea este discutată din punctul de vedere al criticilor moderni dar și al celor clasici (Eneida, Ph. Sidney), având în vedere distincția dintre discurs *dramatic (histrionic)* și *discurs istoric (istoriografic)*.

Al doilea articol dezbate din punct de vedere al contextului socio-cultural universul ciumei așa cum apare descrisă în narațiunea istorică a lui D. Defoe *Jurnal din Anul Ciumei* (1722). Din această istorisire putem extrage un număr mai mare de informații decât din multe alte publicații asupra subiectului, întrucât autorul a descris toate fațetele fenomenului cu scopul de a-i sublinia efectele asupra localnicilor, de a atrage atenția asupra consecințelor și măsurilor ce se impun în condițiile date dar și de a interpreta diversele reacții față de epidemie. Toate acestea sunt susținute de o ficțiune realistă, ce se pretinde autentică, ținând cont de convenția manuscrisului și de a naratorului la persoana I. Stilul său este acela al unui cetățean londonez de la sfârșitul secolului 17 ale cărui dileme tragice ilustrează conflictele care măcinau societatea în acele timpuri.

Al treilea articol menționat discută *ideea de revoltă* ce are ca urmare afirmarea naturii suverane a individului în lupta sa împotriva convențiilor și a falselor idealuri. Aceste valori sunt cel mai bine

exprimate prin intermediul imaginii lui Huck Finn. Acesta este un outsider, un rebel care se exprimă într-un limbaj nou, colocvial, natural, ce neagă cultura și ordinea socială oficială. Este discursul Romantismului american iar Huck este un spirit liber într-o societate plină de prejudecăți, un personaj care sfidează clișeele. Cu toate acestea, eroul principal este un personaj paradoxal ce refuză încadrarea într-o singură categorie.

- pregătirea articolului *O Sinteză a Romantismului american din perspectivă istorică, socială și ideologică*, articol ce urmează a fi susținut la sesiunea științifică a U.S.H., **2009**

- pregătirea tezei de doctorat cu tema *Modelul Romantic în literatura americană de la 1850*, incluzând redactarea capitolului *Morfologia eposului melvillian*. Capitolul conține teme precum *Romanul călătoriei inițiatice (epopee și roman)*, *Educația inocenților melvillieni*, *Simbol romantic vs. simbol dinamic*

3. Rezultatele cercetării științifice în 2008:

-publicarea a 2 articole în Analele U.S.H., respectiv *Henry David Thoreau: Imaginar romantic în versiune adamică*, în Analele U.S.H., nr. 6 și *Personajul hawthornian: Symbolism romantic în context puritan*, în Analele U.S.H., nr. 7.

-susținerea tuturor articolelor științifice menționate anterior la sesiunile de comunicări din cadrul Universității Spiru Haret.

--publicarea volumului *Lectures on Classical English Literature*, în calitate de co-autor (coord. G.Volceanov). Volumul prezintă momente semnificative din dezvoltarea dramei și ficțiunii britanice și americane de-a lungul secolelor. Partea I (autor G.Volceanov) discută drama până în anul 1625, oferind explicații unor termeni-cheie precum elemente de construcție, tipuri de dramă. Partea a II a (autor C. Crișan) discută evoluția romanului în secolul 18 și dezvoltarea sa până spre finele secolului 19. Include capitole dedicate celor mai importanți romancierii care au contribuit inclusiv la dezvoltarea romanului american. Abordarea tipologică este completată de diverse alte perspective (literară și socială). Capitolul despre strategiile narrative discută un număr de elemente teoretice esențiale pentru înțelegerea romanelor și autorilor selecționați. Manualul oferă elemente de istorie și teorie literară ce asigură studenților un instrument de interpretare a operelor literare aparținând celor două genuri.

4. Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008: 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică

5. Calificativul acordat: foarte bine

lector univ. drd. Denisa DRĂGUȘIN

1. Problemele științifice cercetate

- Doctorat

Sunt în faza de redactare și finalizare a tezei de doctorat cu titlul „Metafore dominante în discursul medical scris”

- Sesiune științifică

Am organizat sesiunea anuală de comunicări științifice a cadrelor didactice „Discurs Conversațional în limbă și literatură” în 9-10 mai 2008 la care am și participat cu lucrarea:

Eficiența conversației în progresul competenței lingvistice a studenților din anul II ai unei facultăți de limbi străine în context românesc

- Secretar de redacție în reviste de specialitate

a. Am redactat Analele Universității *Spiru Haret*, seria Filologie Limbi și Literaturi Străine, numerele 10 și 11 / 2008.

b. Am redactat articolele scrise în limba engleză pentru revista *Alloquor* nr. 1/2/ 2008.

2. Proiecte/contracte de cercetare științifică în 2008

a. Sunt tânăr cercetător în proiectul de cooperare bilaterală cu Universitatea din Viena:

Continuități și disparități: geneza și dezvoltarea enclavelor lingvistice din perspectivă sociolingvistică.

Director de proiect : Conf. univ. dr. Sorin Gădeanu

Am elaborat toată documentația atât pentru etapa I de competiție de proiecte de cercetare științifică la nivel internațional (ANCS), cât și pentru etapa II, de finanțare a proiectului de cooperare bilaterală.

b. Sunt membră în echipa proiectului **Limba română în contexte aloglote**, conducător de proiect, conf. univ. dr. Rodica Ștefan

Am elaborat toată documentația atât pentru etapa I de competiție de proiecte de cercetare științifică la nivel internațional (ANCS), cât și pentru etapa II, de finanțare a proiectului de cooperare bilaterală.

3. Rezultatele cercetării științifice în 2008:

The Functions of ‘War’ Metaphor in Medical Discourse, *Analele Universității Spiru Haret*, seria Filologie Limbi și Literaturi Străine, nr. 10 / 2008 (în curs de tipărire)

Soap Operas: Dialogism - Culture and Consumption, Volumul Simpozionului „Româna ca limba străină între metodă și impact cultural”, Iași, 2008

Metode contemporane de studiu sociolingvistic, *Alloquor*, Iași, (în curs de tipărire),

Recenzii

1. The Concise Thesaurus of Traditional English Metaphors, P. R. Wilkinson. În *Analele Universității Spiru Haret*, Seria filologie, Limbi și literaturi străine, nr. 10 / 2008, Editura Fundația *România de Mâine*, București (în curs de apariție).

2. Metaphor in Culture. Universality and Variation, Zoltan Kovecses. În *Alloquor*, Iași, (în curs de tipărire)

4. Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008: 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică

5. Calificativul acordat: foarte bine

asist. univ. Cornelia DUMITRESCU

1. Probleme științifice cercetate

Activitatea de cercetare, din 2008, este legată de limbajele specializate din limba italiană. Am considerat foarte interesantă studierea acestui domeniu al lingvisticii, data fiind utilitatea acestor limbaje prin precizia și rapiditatea cu care reușesc să transmită informația. Însă, de cele mai multe ori, situându-se în afara fondului principal lexical, înțelegerea limbajelor specializate devine dificilă. Astfel, m-am ocupat de Limbajul tehnico-științific, Limbajul juridic, Limbajul sportiv, Limbajul jurnalistic și Limbajul publicității. Am analizat fiecare limbaj în parte, prezentând caracteristicile specifice ale acestora, pentru a facilita atât înțelegerea cât și corecta lor utilizare.

3. Rezultatele cercetării științifice în 2008:

- Activitatea de cercetare s-a finalizat prin publicarea Cursului practic – *Linguaggi settoriali*- destinat studenților de anul III. Cursul este structurat în zece unități didactice complete. O unitate cuprinde cunoștințe teoretice, texte specifice fiecărui limbaj specializat prezentat și exerciții a căror cerință constă în aplicarea competențelor lexicale dobândite în urma asimilării teoriei. Unităților lexicale le corespund sinteze gramaticale, susținute de numeroase activități practice, menite să asigure perfectă corelare între conținutul lexico-tematic și forma în care acesta este transpus în limba italiană standard.

În prezent lucrez la redactarea Cursului practic pentru anul I de studiu.

- În curs de apariție articolul “Se una notte d’inverno un viaggiatore – un’analisi semiotica” în revista **Quaderni di studi italiani e romeni, Università degli studi di Torino, Universitatea din Craiova, Edizioni dell’Orso, INATAI, 2009.**

4. Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008: 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică

5. Calificativul acordat: foarte bine

lect. drd. Florica DUȚĂ

1. Problemele științifice cercetate:

În anul 2008 activitatea de cercetare este legată de definitivarea tezei de doctorat, sub conducerea profesorului Sergio Zoppi de la Università degli Studi din Torino, Italia, în vederea susținerii în anul 2009 și de pregătirea materialului în vederea redactării Cursului opțional de limba italiană pentru anul III.

Teza de doctorat cu titlul ***La mente collettiva nell’opera teatrale di Luigi Pirandello e Eugen Ionesco*** are ca obiectiv examinarea unui aspect fundamental al producției teatrale a doi mari titani ai teatrului secolului al XX-lea: rolul subconștientului primitiv, numit de marele psihiatru și psiholog elvețian C.G. Jung, “subconștientul colectiv” în mentalitatea și în comportamentul colectiv și individual. Aceste comportamente apar ca având un numitor comun la toți indivizii unei societăți, indiferent de perioada istorică sau de locul geografic și se manifestă în rândul societății și al familiei (ca nucleu minim al unei societăți) în spatele a ceea ce noi numim “persoana”, aspectul dat de masca impusă fiecărui individ de necesitatea vieții “asociate”. În spatele și la umbra acestor măști sociale, indivizii pot suporta compromisiunile impuse de societate, se pot revolta sub diferite forme, cu riscul de a fi excluși din societate sau de a deveni țapi ispășitori.

Asocierea celor doi reformatori ai teatrului este una impusă de foarte multele asemănări de fond dintre operele lor, problematica existențială fiind aceeași din toate timpurile, iar puținele diferențe dintre operele celor doi se referă mai mult la modalitățile de expresie.

Tema aleasă este o noutate în domeniu, iar studii comparative despre cei doi mari autori sunt extrem de puține și neconcludente. Eu o consider o temă foarte interesantă și pentru că ceea ce a început L.Pirandello, marele reformator al teatrului secolului al XX-lea, teatru în care vedem nascându-se germenii teatrului absurdului, continuă și duce la desăvârșire E. Ionescu, reprezentant de vârf al acestui curent teatral.

Cursul opțional *L'uso della lingua: tecniche per la produzione scritta* se adresează studenților din anul III de studiu și alcătuirea și publicarea lui apare ca o necesitate deoarece, la sfârșitul celor 3 ani de studii, studenții trebuie să fie capabili să recunoască caracteristicile specifice ale unui text, să cunoască și să aplice tehnicile de producere a principalelor tipuri de texte. În consecință, vor fi prezentate tehnici de producere a textelor descriptive, expositive, narative, expresive, interpretative și argumentative. Nu am conceput introducerea unor alte tipuri de texte, tip publicitar, deoarece ele sunt studiate amănunțit tot în anul III la cursul practic.

Tot ca o necesitate apare introducerea în curs și a unor tehnici de scriere ca: rezumatul, parafrizarea sau sinteza unui text. Pentru facilitarea înțelegerii studentului, vor fi introduse și tipuri de texte spre exemplificare, exerciții și propuneri de redactare .

4. Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008: 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică

5. Calificativul acordat: foarte bine

lect. univ. drd. Doru ENACHE

1. Probleme științifice cercetate în 2008

Principala temă de cercetare științifică pentru anul 2008 o reprezintă studiul literaturii absurdului; astfel, sunt în faza de redactare și finalizare a tezei de doctorat cu titlul “Sensul absurdului, cu referire la Urmuz și Harms”, sub conducerea Prof. Univ. Dr. Florin Mihăilescu. Ca obiectiv principal, lucrarea își propune să demonstreze faptul că nu există non-sens în literatură.

De asemenea, am continuat cercetarea în domeniile mele de interes major: literatura engleză, istoria literaturii, teatrul, teoria și practica traducerii.

2. Rezultate ale comunicării științifice în anul 2008

Ca rezultat concret al activității mele din anul în curs, am elaborat și publicat manualul universitar cu titlul “A Performance Oriented Course in English Drama”, Editura Fundației România de Măine. Manualul tratează tematica teatrului englez, din secolul al XVI-lea până în epoca modernă. Scopul principal al manualului este acela de a îi familiariza pe studenți cu operele scriitorilor respectivi, ajutându-i să înțeleagă efectiv textul, mai degrabă decât să acumuleze cunoștințe teoretice despre fenomenul dramatic.

4. Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008: 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică

5. Calificativul acordat: foarte bine

conf. dr. Sorin GĂDEANU

1. DOMENII DE CERCETARE ABORDATE IN ANUL 2008

- literatură germană din România
- fonetică și fonologie
- sociolingvistică
- literatura germană 1500-1770/80

Editorii volumului: Roman Kopriva, Renata Cornejo

NOTA: volumul ce contine lucrarea urmeaza sa apara în trim. III 2009.

2.1.3. Zur kanonischen Ausformung einer „Kleinen Literatur“: Eine Fallstudie zum Fach „Deutsche Literatur“ an den Minderheitlichen deutschsprachigen Schulen Rumäniens, 24 pagini.

In: Beiträge des II: Kongresses des mitteleuropäischen Germanistenverbandes,

Editura: Thelem –Verlag, Dresden, Germania. Editorul volumului: Jürgen Joachimsthaler

Statut: volum colectiv cu ISBN

NOTA: conform informatiei editorului, volumul ce contine lucrarea urmeaza sa apara in trim. III 2009.

2.1.4. Kleine“ versus „grosse“ Literaturen: Drei Methoden der Literaturgeschichtsschreibung im Überblick, 14 pagini. In: Analele Universitatii Spiru Haret, Seria filologie, Limbi si literaturi straine, anul VIII, 2008 / vol. 1, Editura Universitatii Spiru Haret, Bucuresti.

2. PUBLICAȚII AFERENTE DOMENIILOR DE CERCETARE ABORDATE

2.1. LITERATURĂ GERMANĂ DIN ROMÂNIA

2.1.1. Urbane Garnisonsidentität versus ländliche Missionsidentität: Literarische Gedächtnisformen in der Banater Deutschen Literatur, (*Forme de identitate mnemonică în literatura germană din Banat: Garnizoană urbană versus misionarism rural*), p. 155-167. In: ALLOQUOR, Studia Humanitas Jassyensia. Nr. 1-2 / 2008. Departamentul de literature romana si comaprata. Facultatea de Litere, Universitatea “Alexandru Ioan Cuza” Iasi. ISSN: 1884-6191

2.1.2. Ein mittelschulischer „Austrokoffer“ im Überblick: Das Hermannstädter Notlehrbuch für „Deutsche Literatur nach Dichtungsgattungen“ aus dem Jahr 1949, 26 pagini. In: Festschrift für Wendelin Schmidt-Dengler, **Editura:** Präsesns-Verlag, Wien, Austria. Statut: volum colectiv cu ISBN

NOTA: volumul ce contine lucrarea urmeaza sa apara fie in trim. I 2009.

2.1.5. Kanon und Dogma: Zur (Rumänien)Deutschen Literaturgeschichte der frühesten Nachkriegszeit, 17 pagini. In: Analele Universitatii Spiru Haret, Seria filologie, Limbi si literaturi straine, anul VIII, 2008 / vol. 2, Editura Universitatii Spiru Haret, Bucuresti.

NOTA: volumul ce contine lucrarea urmeaza sa apara in trim. I 2009.

2.2. FONETICA SI FONOLOGIE

2.2.1. volum sinoptic-bilingv

Graphematik und „Phonetologie“: Eine Schrift- und Lautlehre des Deutschen, synoptisch-zweisprachige Ausgabe // Grafematică și „Fonetologie“: Știința scrierii și a sunetelor limbii germane, ediție sinoptic-bilingvă, 344 p. București: Editura Fundației România de Măine, manuscris predat spre publicare, se așteaptă aprobarea Rectoratului

2.2.2. volum sinoptic-bilingv Intelligente Laute: Ein System, das seine Ordnung hat dynamisch-funktionale Kategorien zur „Phonetologie“ des Deutschen für Rumänischsprachige, zweisprachige Ausgabe // Sunete inteligente: Un sistem cu ordine proprie. Categorii dinamic-funcționale ale „fonetologiei“ limbii germane pentru vorbitorii de limba română, ediție bilingvă, 326 p.

In tratative cu: Bucuresti: Editura Coresi, manuscris predat spre publicare, urmeaza sa apara in februarie 2009; Präsesns-Verlag, Wien, Austria.

2.3. SOCIOLINGVISTICĂ

2.3.1. Neuer Wein in alten Schläuchen. Zur (Sprach)geschichte der Banater Schwaben

Colocviul anual al Institutului de lingvistica si lexicologie a Academiei de Stiinte a Austriei

Comunicare la sesiune internațională, în limba germană: Viena, 7 mai 2008

2.3.2. Die zwei „Seelen“ des Sathmarschwäbischen: Lexikalische Streifzüge durch die Geschichte einer teilpotentiellen Minderheitensprache

Sesiune a Institutului de lingvistica si lexicologie a Academiei de Stiinte a Austriei:

Lexikologische und lexikographische Aspekte ausgewählter Varietäten des Deutschen ausserhalb seines geschlossenen Verbreitungsareals Comunicare la sesiune internațională, în limba germană: Viena, 21 – 22 nov. 2008

3. PUBLICISTICĂ

3.1. Dincolo de prizonieratul biografic: o revenire din exil, 3 pagini.

In: Analele Universitatii Spiru Haret, Seria filologie, Limbi si literaturi straine, anul VIII, 2008 / vol. 1, Editura Universitatii Spiru Haret, Bucuresti.

NOTA: volumul ce contine lucrarea urmeaza sa apara in trim. I 2009.

3.2. Reversul medaliei, 3 pagini.

In: Analele Universitatii Spiru Haret, Seria filologie, Limbi si literaturi straine, anul VIII, 2008 / vol. 1, Editura Universitatii Spiru Haret, Bucuresti.

NOTA: volumul ce contine lucrarea urmeaza sa apara in trim. I 2009.

3.3. Ein lexikologischer Schwanengesang als Kulturlexikon einer versunkenen Sprachlandschaft, 3 pagini.

In: Analele Universitatii Spiru Haret, Seria filologie, Limbi si literaturi straine, anul VIII, 2008 / vol. 2, Editura Universitatii Spiru Haret, Bucuresti.

NOTA: volumul ce contine lucrarea urmeaza sa apara fie in trim. IV 2008, fie in trim. I 2009.

4. ACTIVITATEA DE CERCETARE IN PROIECTE/CONTRACTE/GRANTURI IN BENEFICIUL INSTITUTIEI IN ANUL 2008

4.1. PROIECT INTERNATIONAL:

4.1.1 UN CONTINUUM IN ENCLAVE:
GENEZA ȘI DEZVOLTAREA ENCLAVELOR LINGVISTICE DIN PERSPECTIVĂ SOCIOLINGVISTICĂ

ANCS / Ministerul Federal pentru Cercetare Austria (ÖAAD)

TITULARUL PROIECTULUI: Universitatea Spiru Haret

TIPUL PROIECTULUI: Proiect cu participare internațională

FORUL FINANȚATOR: MCT, România

Ministerul Științei,
Austria (ÖAAD)

TITLUL TEMEI DE CERCETARE:

GENEZA ȘI DEZVOLTAREA ENCLAVELOR LINGVISTICE DIN PERSPECTIVĂ SOCIOLINGVISTICĂ

coordonator: conf. dr. Sorin Gadeanu

Universitatea Spiru Haret, Facultatea de limbi și literaturi străine

DURATĂ APROBATĂ:

Doi ani, începând din 1 ianuarie 2009 până în 31 decembrie 2010

ORGANIGRAMA PROIECTULUI:

1. Conf. Dr. Sorin Gadeanu,
Universitatea Spiru Haret, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, România

2. Prof. Dr. Peter Ernst, Universitatea din Viena, **Austria**

3. Lect. Denisa Drăgușin, Universitatea Spiru Haret, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, **România**

4. Dr. Christiane Pabst Universitatea din Viena, **Austria**

VENITURILE OBTINUTE:

117 653 RON pe anul 2009 din partea ANCS; 7000 EURO pe anul 2009 din partea Ministerului Federal pentru Cercetare Austria (ÖAAD)

123 638 RON pe anul 2010 din partea ANCS; 7000 EURO pe anul 2010 din partea Ministerului Federal pentru Cercetare Austria (ÖAAD)

4.1.2. STUDII DE GEN SI ROLURI DE GEN IN ROMANIA SI AUSTRIA: O CERCETARE CONTRASTIVA AL SURSELOR LITERAR-MEDIALE

ANCS / Ministerul Federal pentru Cercetare Austria (ÖAAD)

**Universitatea Spiru Haret /
Universitatea din Viena**

TIPUL PROIECTULUI: Proiect cu participare internațională

FORUL FINANTATOR: ANCS, Ministerul Federal pentru Cercetare Austria (ÖAAD)

ORGANIGRAMA PROIECTULUI:

Director: conf. dr. Ruxandra Teodorescu

Conducător: lect. dr. Ramona Mihaila

Cercetător specialist: conf. dr. Sorin Gadeanu

Cercetător specialist: asist. Onorina Grecu
tânăr cercetător: XXXXXXXX

DURATĂ APROBATĂ:

Doi ani, începând din 1 ianuarie 2009 până în 31 decembrie 2010

VENITURILE OBTINUTE:

117 676 RON pe anul 2009 din partea ANCS; 7000 EURO pe anul 2009 din partea Ministerului Federal pentru Cercetare Austria (ÖAAD)

123 661 RON pe anul 2010 din partea ANCS; 7000 EURO pe anul 2010 din partea Ministerului Federal pentru Cercetare Austria (ÖAAD)

4.1.3. SPRACHLICHE UND KULTURELLE TRANSFERS-KONTAKTE UND KONTRASTIERUNGEN (TRANSFERURI LINGVISTICE ȘI CULTURALE – CONTACTE ȘI CONTRASTE) Ministerul Cercetării Republica Croația / Ministerul Cercetării Republica Serbia

Universitatea din Zagreb, Facultatea de Litere și Filosofie, Republica Croația

Coordonator: Prof. Dr. Zrinka Glovacki-Bernardi

TIPUL PROIECTULUI: Proiect cu participare internațională

FORUL FINANTATOR: Ministerul pentru Știință, Educație și Sport, Republica Croația

TITLUL TEMEI DE CERCETARE:

DEUTSCH UND KROATISCH IM KONTAKT;
DIDAKTISCHE UND PSYHOLINGUISTISCHE ASPEKTE

(GERMANA ȘI CROATA ÎN CONTACT – ASPECTE DIDACTICE ȘI PSIHOLINGVISTICE)

coordonator: Prof. Dr. Maja Häusler

Universitatea din Zagreb, Facultatea de Litere
și Filosofie, **Republica Croația**

DURATĂ APROBATĂ:

trei ani, începând din 2 ianuarie 2007

ORGANIGRAMA PROIECTULUI:

1. Prof. Dr. Maja Häusler

Assist. Geriena Karacic și Assist. Vita Ziborski
Kovacic

Universitatea din Zagreb, Facultatea de Litere
și Filosofie, Republica Croația

2. Conf. Dr. Ana Petravic

Facultatea de Litere și Filosofie, Croația

3. Prof. Dr. Slavija Kabic:

Universitatea din Zadar, Facultatea de Litere și
Filosofie, Republica Croația

4. Mr. sc. Ljubica Kordic:

Universitatea din Osijek, Facultatea de Științe
Juridice, Republica Croația

5. Conf. Dr. Sorin Gadeanu

**Universitatea Spiru Haret, Facultatea de
Limbi și Literaturi Străine, România**

6. Prof. Dr. Maria Dobrenov Major:

Griffith University Brisbane, School of
Cognition, Language und Special Education,
Australia

7. Prof. Dr. Margita Snel Zivanovic:

Universitatea din Novi Sad, Facultatea de
Litere și Filosofie

Sârbia și Muntenegru

**4.2 CONTRACTE DE CERCETARE
SI COOPERARI
INTERNATIONALE**

**REALIZATE IN BENEFICIUL
INSTITUTIEI IN ANUL 2008**

**4.2.1 Contract ERASMUS cu
Universitatea Pedagogică din Viena,
valabil până in anul 2011**

**Atragerea a 19 referenți de la
Universitatea din Viena la Sesiunea
anuală de comunicări științifice a
Facultății de LLS din mai 2009**

**4.2.2. Centrul de excelență și cercetare
“Paul Celan” al Universității din
București, Facultatea de Limbi străine,
Catedra de Germanistică**

*COMUNICARE INTERCULTURALA SI
INTERETNICA IN REGIUNILE
PLURIETNICE EUROPENE*

**Conducător de program adjunct: conf.
dr Sorin Gadeanu**

Perioada contractată: 2007 - 2009

(vezi pentru organigramă și:
http://www.ggr.ro/Celan_Zentrum5.htm, 18.
11. 2007)

**5. INDRUMARE CERC ȘTIINȚIFIC
STUDENTESC CU PARTICIPARE
INTERNAȚIONALĂ**

**data prezentării lucrărilor îndrumate: 2.
09. 2008**

1. cand. Phil. Ludwig Maximilian Breuer
(UNIVERSITATEA VIENA): DaF versus DaZ.
Zur Theorie und Praxis des Unterrichts

3. 09. 2008

2. cand. Phil: Michaela Pöschl
(UNIVERSITATEA VIENA):Lernstrategien im
DaF Unterricht

3. cand. Phil. Nora Weiss (UNIVERSITATEA
VIENA): Textimmanente Arbeitsmethoden im
DaZ Unterricht. Eine Fallstudie

4. 09. 2008

4. Stefan Palmeshofer (UNIVERSITATEA
VIENA): Lexikalische und landeskundliche
Aspekte exemplarischer literarischer Texte im
Fremdsprachenunterricht.

5. Katharina Portugal (UNIVERSITATEA
VIENA) Lyrische Texte im DaF und DaZ
Unterricht

**(lucrare condusă împreună cu dr.
Gudrun Debriacher / Universitatea din
Viena)**

5. 09. 2008

6. Adina Gorea (USH): Die Vermittlung
phonetischer Übungen anhand von
Zungenbrechern

7. Valeriu Tabla (USH): Übungen als Mittel zur
Bereicherung des Wortschatzes im Unterricht
anhand ausgewählter Fallbeispiele

**NOTĂ: Continuarea acestei activități în
anul 2009 depinde de aprobarea
continuării acestor manifestări de către
Rectorat precum și de aprobarea cazării
gratuite a participanților externi în
căminul USH.**

**6. Veniturile obținute din cercetarea
științifică în 2008:** 25% din salariu pentru
activitatea de cercetare științifică + vezi mai
sus

7. Calificativul acordat: foarte bine

asist. univ. Carmen GHINEA

2. Rezultate ale cercetării științifice în 2008

În 2008 (sunt angajată începând cu data de 1 martie 2008), rezultatele cercetării mele științifice s-au concretizat în participări la o serie de conferințe cu participare internațională.

a. *E-learning: Discurs conversațional electronic*”, Universitatea Spiru Haret

Sunt evidențiate elementele de noutate aduse în sistemul de învățământ de către discursul conversațional

electronic, cunoscut ca sistemul e-Learning (de formare la distanță sau educație virtuală)

b. *A mental bridge between migration and diasporas, University of Silesia Press, Polonia*

Articolul pune în discuție probleme legate de emigrație și diaspora, impactul lor trecut și prezent asupra

identității, culturii, locului și spațiului existențial, precum și de relația dintre spațiul interior și realitate.

c. *Românii între diaspora și emigrație*, Revista ALLOQUOR, Studia Humanitas Jassyensia.

Articolul încearcă să explice fenomenul emigrației, în fapt masele de români dizlocate istoric din spațiul

etnic românesc (care este cu siguranță mai mare decât spațiul românesc în granițele actuale) și care se

pierd, îngroșând rândurile altor națiuni, nu numai europene.

d. *Bridging European learning systems: on-line discourse*, UPG, facultatea de Litere și Științe, Ploiești

Am încercat să scot în evidență schimbările și provocările aduse într-un timp foarte scurt de sistemul E-

learning, respectiv de folosirea internetului pentru furnizarea unei game largi de soluții menite să

îmbunătățească atât nivelul de cunoștințe cât și performanțele studenților.

4. Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008: 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică

5. Calificativul acordat: foarte bine

1) Directii de cercetare; probleme studiate

a) Probleme legate de comportamentul discursiv, in limba romana actuala, al unor clase de conectori (din categoria conectorilor naturali de tip logico-semantic) antrenati in procese de conversie si/sau de hibridizare, de natura a semnala tendinte evolutive in limba romana actuala.

Fenomenele in cauza au fost studiate in perspectiva logico-semantică, pragmasemantica si sintactica; s-au examinat atat conditiile favorizante ale tendintelor semnalate, cat si efectele acestora, tinand, pe de o parte, de natura semantica a raporturilor sintactice instituite de conectorii in cauza (apartenenta la 'familii' logico-semantică inrudite, cu diferentieri subtile in plan pragmasemantic si sintactic) - pe de alta parte, de circumstantele socioculturale ale propagarii inovatiilor respective in plan discursiv (prin mass-media, scrise sau audio-vizuale).

b) Probleme de natura teoretica, privitoare la punerea in corespondenta si la acomodarea functionala a unor concepte operationale apartinand unor grile teoretice complementare (semantica logica, pragmatica 'radicala', pragamalingvistica), utilizate in descrierea si explicarea unilaterală a unor fenomene de limbaj identice sau inrudite: *presupozitiile, implicatiile, implicaturile (conventionale)*.

c) Probleme legate de tipologia lingvistica (in particular, de tipologia structurilor codificand organizarea informatională a enunturilor), in pregatirea proiectului privind "Individualitatea limbii romane in perspectiva tipologica" . Operatii: documentare teoretica, metodologica si descriptiva; clarificari conceptuale; identificarea preliminară a problematicii relevante.

d) Probleme legate de *corpus linguistics*, in vederea proiectelor " Limba romana in contexte aloglote: corpus; studii de caz" (USH) si "Limba romana vorbita. Studii; esantioane" (Academia Romana - Institutul de Lingvistica). Operatii: documentare ; clarificari conceptuale si metodologice; identificarea preliminară a zonelor de interes.

2) Proiecte/Contracte

a) *Dinamica limbii romane actuale* (incheiat in 2008) - Academia Romana, Institutul de Lingvistica "Iorgu Iordan-Al. Rosetti"

b) *Individualitatea limbii romane in perspectiva tipologica* -Academia Romana, Institutul de Lingvistica "Iorgu Iordan-Al. Rosetti" (2008-11)

c) *Limba romana vorbita. Studii; esantioane* - Academia Romana, Institutul de Lingvistica "Iorgu Iordan-Al. Rosetti" (2009-2010) [in 2008 -faza pregatitoare]

d) *Limba romana in contexte aloglote: corpus ; studii de caz* -USH [proiect propus pentru 2009-2011; in 2008 - faza pregatitoare]

3) Rezultate/Valorificare

a) Publicatii

- A. Gorascu, *Conditionalele indiferentei: structuri standardizate si hibrizi*, in Gabriela Pana-Dindelegan (coord.), *Dinamica limbii romane actuale*, Editura Academiei Romane, Bucuresti, 2008

- A. Gorascu, *Aspecte pragmasemantice in functionarea actuala a conectivitatii: conversii discursive*, in Gabriela Pana-Dindelegan, *Dinamica limbii romane actuale*, Editura Academiei Romane, Bucuresti, 2008

- Col. *Gramatica limbii romane*, Vol.I-II [editie revizuita], Editura Academiei Romane, Bucuresti, 2008

b) Comunicari/conferinte

- *Presupozitii, implicatii, implicaturi: recuperarea originilor dialogale* ("Al doilea Simpozion international de lingvistica/ The Second International Linguistic Symposium", Academia Romana - Institutul de Lingvistica "Iorgu Iordan-Al. Rosetti", 28-29 noiembrie 2008)

- *Conectori interpropositionali: compatibilitate logico-semantica si convertibilitate discursiva* (Colocviul international "Limba romana: teme actuale", Universitatea Bucuresti - Facultatea de Litere, 5-6 decembrie 2008)

4. Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008: 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică (1/2 normă), plus Institutul de Lingvistică

5. Calificativul acordat: foarte bine

asist. univ. drd. Gabriela ILIUȚĂ

1. Problemele științifice cercetate în anul 2008

În anul universitar 2008, cercetarea mea științifică s-a axat în principal pe studierea scriitorilor care fac obiectul tezei mele de doctorat: Marcel Proust și Italo Svevo. În acest sens, am citit nenumărate studii și cărți în vederea realizării referatelor „Voci noi în literatura italiană din secolul XX” și „Romanul autobiografic”.

A doua direcție importantă de cercetare a fost studierea scriitorilor români de expresie franceză, ce fac obiectul „Dicționarului scriitorilor români de expresie franceză”, în urma stagiului efectuat în perioada 13-27 noiembrie 2008 în Belgia, la Bibliothèque royale și la Archives et Musée de la Littérature din Bruxelles. Stagiul a avut ca scop analiza scriitorilor români de expresie franceză din secolul XX. Astfel, am avut în vedere conturarea scriitorilor din lista întocmită anterior de către Comitetul științific și identificarea altor scriitori contemporani romani din spațiul francofon (Belgia, Canada, Elveția, Franța). Am urmărit atât opera cât și ecourile pe care le-a avut literatura română în spațiul francofon, în special în Belgia. În urma cercetărilor întreprinse, am identificat o serie de autori, în special contemporani, care nu au fost incluși în lista inițială și pe care îi voi pune la dispoziția colegilor mei. Îmi rezerv dreptul de a studia în mod aprofundat scriitorii din generația tânără (sfârșitul secolului XX-începutul secolului XXI).

2. Contracte de cercetare științifică în 2008

Proiectul ANCS, “Studiu comparatistic al scriitorilor balcanici de expresie franceză”, proiect bilateral între Universitatea “Spiru Haret” și Archives et Musée de la Littérature, Bruxelles, Belgia, durata de desfășurare 2008-2010. În acest proiect am îndeplinit funcția de tânăr cercetător și proiectul se află în faza I de desfășurare. Rezultatul științific va fi realizarea unui “Dicționar al scriitorilor români de expresie franceză”.

3. Rezultate ale cercetării științifice în 2008

Cercetarea efectuată în cadrul acestui stagiu urmează a fi valorificată prin elaborarea unor articole care vor fi publicate în dicționar și în alte reviste de specialitate.

Carti (autor, coautor), studii, articole publicate

Manual: *Limba franceză pentru diplomație*, co-autori Tamara Ceban, Gabriela Iliuță, Sebastian Chirimbu, Dan Sterian, Editura România de Măine, 2008

Articole :

- Gabriela Iliuță, *Le roman autobiographique (Raymond Radiguet et Primo Levi)*, revista *Alloquor*, *Studia Humanitatis Iassyensia*, nr. 1-2, Iași, 2008, ISSN : 1844-6191

- Gabriela Iliuță, *Voix nouvelles dans la littérature italienne du XX^e*, *Analele Universității Spiru Haret, Seria Filologie*, 2008

- Emilia Bondrea, Tamara Ceban, Gabriela Iliuță, *Lecture des articles économiques*, actele Simpozionului internațional «Româna ca limbă străină între metodă și impact cultural », Universitatea «Al.I.Cuza » Iași, 23-24 octombrie 2008

- Emilia Bondrea, Gabriela Iliuță, *Modèle de lecture du texte social. Cas particulier : article « Brisez les chaînes qui vous empêchent de réussir » extrait de la revue Management*, actele Conferinței internaționale „Semne particulare. Limbă, discurs, societate”, Universitatea din Bacău, 21-23 noiembrie 2008

Comunicari la simpozioane nationale / internationale

- Participare cu lucrare (co-autor) la Simpozionului internațional «Româna ca limbă străină între metodă și impact cultural », Universitatea «Al.I.Cuza » Iași, 23-24 octombrie 2008

- Participare cu lucrare (co-autor) la Conferința Internațională „Semne particulare. Limbă, discurs, societate”, Universitatea din Bacău, 21-23 noiembrie 2008

Referate la doctorat

Titlul tezei : Proust et Svevo – Mémoire et Temps, Universitatea din Craiova în co-tutelă cu Universitatea din Torino, Profesor coordonator : Prof. Sergio Zoppi

Iunie 2008 : *Le roman autobiographique Voix nouvelles dans la littérature italienne du XX^e*

Organizarea de cercuri, simpozioane, conferinte

- Secretara Colocviului Internațional “Dialogue des cultures chez les écrivains balkaniques d’expression française”, Facultatea de Limbi și Literaturi străine, Universitatea «Spiru Haret », București, 7-8 noiembrie 2008

- Seminarul “Noul val al scriitorilor români de expresie franceză”, 16 decembrie 2008, Facultatea de Limbi și Literaturi străine, Universitatea «Spiru Haret », București în urma stagiului de cercetare efectuat la Bruxelles în perioada 13-27 noiembrie 2008.

4. Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008: 25% din salariu pentru

activitatea de cercetare științifică, plus 72 870 lei conform Devizului-cadru.

5. Calificativul acordat: foarte bine

lect. dr. Sanda MARCOCI

1. Problemele științifice cercetate

In anul 2008 m-am preocupat de aprofundarea problemelor referitoare la discursul media, in special discursul publicitar si de unele probleme stilistice ale enunturilor publicitare.

In “Le phénomène publicitaire” am urmarit o linie istorica a promovarii produselor si manifestarilor de tip publicitar din cele mai vechi timpuri pana la fenomenul modern, care se sprijina pe teorii, cu multiple posibilitati de analiza si cu implicatii sociale si psihologice.

In “Les chiffres métonymiques” am analizat posibilitatea cifrelor matematice de a permuta cu cuvintele si de a da o anumita conotatie enuntului discursiv.

In “La métonymie spatiale”, am detaliat problema metonimiei cu origine spatiaala care permite amalgame descriptive si ofera o recompunere subiectiva a mediului spatial.

In “Le slogan” am efectuat o descriere a sloganului ca element condensat, cu preponderenta afectiva, a anuntului publicitar, prezentand formele, functiile si forta argumentativa si persuasiva a acestuia.

In “La marque publicitaire” am demonstrat forta numelui de marca pentru vanzarea produsului, eficacitatea numelui de marca, symbol al calitatii si perfectiunii fata de alte nume de produse.

In “L’instance communicative du discours publicitaire” am prezentat tipul de comunicare publicitara, unidirectionala de la enuntator catre public, relatia emitator-receptor ca o relatie asimetrica, non-echilibrata, cu avantaj de partea emitatorului, cat si o descriere a emitatorului si receptorului publicitari.

In “La conativité dans le discours publicitaire” am analizat manifestarea functiei conative in mesajul publicitar, avand in vedere ca structura comunicativa publicitara este axata inainte de orice pe stabilirea unui contact, si am descris modalitatile cele mai directe ale dorintei emitatorului de a contacta destinatarul.

In “Le discours publicitaire et l’enseignement des figures de rhétorique” am demonstrat predominanta epidictica a discursului publicitar, ca un discurs de lauda si descriere euforica a produsului. Am prezentat modul in care figurile dau discursului epidictic fascinatia necesara persuasiunii, figurativitatea enuntului publicitar, prezenta figurilor in enunturile publicitare si importanta pe care o prezinta textul publicitar si limbajul publicitatii pentru invatamant.

3. Rezultate ale cercetarii stiintifice in 2008

Rezultatele cercetarii mele stiintifice din anul 2008 s-au concretizat in elaborarea unui numar de articole si participari la o serie de conferinte cu participare internationala.

Participari la conferinte:

‘Le phénomène publicitaire’ – Universitatea din Bacau, Facultatea de Litere

‘Les chiffres métonymiques’ Universitatea Spiru Haret

‘La métonymie spatiale’ si ‘Le slogan’ – Universitatea Spiru Haret, Filiala Constanta

‘L’instance communicative du discours publicitaire’- Facultatea de Litere, Institutul de Petrol si Gaze Ploiesti

‘La marque publicitaire’- Iasi

‘La conativité dans le discours publicitaire’- ALLOQUOR nr.3-4/2008

4. Veniturile obtinute din cercetarea stiintifica în 2008: 25% din salariu pentru activitatea de cercetare stiintifica

5. Calificativul acordat: foarte bine

lect. dr. Alexandru MATEI

1. Problemele stiintifice cercetate

În 2008, domeniile mele de cercetare au fost: literatura franceza contemporana, noi curente în teoria si istoria literara, din teritoriul francez în special si interdisciplinaritatea în stiinte umane în spatiul cultural francez contemporan.

În articolele științifice pe care le-am publicat am retrasat mizele dezbaterii despre postmodernism înainte de 1989 și investițiile conceptuale și discursive venite din partea teoriei literare franceze, respectiv anglo-saxone, mai ales în numărul revistei “Caiete critice” care a fost dedicat, în 1986, acestei discuții. În Prefața la cartea pe care am tradus-o din franceză, împreună cu un colectiv de studenți ai Facultății de Limbi și Literaturi Străine și ai Facultății de Litere din Universitatea “Spiru Haret” am identificat noua perspectivă asupra literaturii moderne venite din partea autorilor care se văd în fața unei schimbări de paradigme cognitive: desprinderea literaturii actuale de marile narațiuni ale civilizației și culturii europene. Într-un alt articol, am vorbit despre conceptul de frontieră în Europa lărgită, bazându-mă pe romanele scriitorului francez contemporan Jean Echenoz, în opera căruia am devenit doctor la sfârșitul anului trecut. Totodată, am trecut în revistă activitatea a patru intelectuali români francofoni, de vârste diferite, aflați la frontiera dintre cultura română și cea franceză: Radu Toma, Bogdan Ghiu, Ciprian Mihali și Alex. Cistelean.

În intervențiile avute la cele două colocvii internaționale la care am participat, am vorbit despre noul statut al culturii într-o lume în care cultura este tot mai mult un pretext pentru corectitudine politică și pentru dezvoltarea industriei divertismentului, fiind în același timp tot mai departe de dezideratele umaniste care o animă începând cu secolul al XVIII-lea.

Am lucrat, de asemenea, la realizarea unui manual de curs practic pentru studenții anului I de la Facultatea de Limbi Străine, care urmează să apară la începutul lui 2009 (coord. Lect. Dr. Valentina Bianchi).

În cartea pe care am publicat-o, “Ultimele zile din viața Literaturii” am schițat o panoramă a literaturii franceze din ultimii 30 de ani, pe care am îmbogățit-o cu recomandări de abordare teoretică și sugestii conceptuale, ca și cu trimiteri la literatura română. Cartea a avut parte de ecouri în câteva reviste culturale de prestigiu: România literară, Observator cultural, Cultura, Steaua, Dilema veche.

2. Participant la granturi CNCSIS

1. Dialectica frontierei, grant CNCSIS

Dialectica frontierei, pp. 275-291, în Romanița Constantinescu (coord.), Identitate de frontieră în Europa lărgită. Perspective comparate, Polirom, 2008, ISBN 978-973-46-1234-5

« Identitate de frontieră în Europa lărgită. Perspective comparate ». **Grant CNCSIS A 1622** (2007-2008).

Director de proiect lect. dr. Romanita Constantinescu

Am obținut un acord de schimb Erasmus cu Universitatea Michel-de-Montaigne, Bordeaux III, pentru câte un student al Universității “Spiru Haret”.

3. Rezultate ale cercetării științifice în 2008

I. Articole științifice în reviste internaționale

1. « *La phenomenologie devenue ideologie* », recenzie la Haim GORDON, Rivca GORDON, *Heidegger on truth and myth. A rejection of postmodernism*, collection “Phenomenology and literature”, în revista **Arhe**, IV, 8/2007, Filozofski fakultet, Novi Sad, Serbia, ISSN 1820-0958
2. *Penser le «postmoderne». Autour d'un débat transatlantique sans échos en Europe de l'Est*, Atelier Fabula, www.fabula.org

II. Articole științifice în reviste CNCSIS

1. *Toemai Jean Sevilla*, revista Vatra (CNCSIS B, ISSN 1220-6334), număr 12-2007, Tîrgu-Mureș, pp. 59-60
2. *Poetul cu care stai de vorbă*, revista Vatra, număr 1-2, 2008, p. 151.
3. *Formație intelectuală și discurs cultural. Dosar și Argument*, revista Vatra număr 4 – 2008, pp. 19-22
4. *Traducere: William Marx*, Rămas bun literaturii, capitolul VII: „Sfârșitul scrierii: obsesia tăcerii” (împreună cu Diana Coman, studentă anul IV LLR „Spiru Haret”), revista Vatra, nr.4 – 2008.
5. *Autoficțiune: numele unor vorbe*, revista Vatra, nr.8-2008, pp. 75-77.
6. *Alexandru Cistelean: marginal și superb*, revista Vatra, nr. 9 – 2008, pp. 38-39
7. *Minimalismul ca avatar al sublimului*, revista Vatra, nr. 9 – 2008, pp. 73-75.

III. Conferințe internaționale și naționale:

1. *La présence comme représentation et comme expression* la Colocviu internațional la Facultatea de Litere din București, departamentul Teoria Literaturii, A IV-a Conferință Internațională a Centrului Interdisciplinar de Studii Culturale Europene și Românești « Tudor Vianu », cu tema « Ideea de prezență », București, 30 noiembrie-1 decembrie 2007.
2. *Le Statut de la culture à l'époque de la globalisation*, Colocviu internațional *La Mosaïque des cultures*, Nitra, republica Slovacă, 23-26 octombrie 2008, colocviu aflat sub patronajul Parlamentului European și organizat, cu ocazia anului european al dialogului intercultural, de către Asociația Cesta na vychod – Cap à l'Est, Slovacia și Universitatea « Konstantin Filozoful » din Nitra.
3. « *La haine de la littérature contre elle-même* », Colocviul internațional de psihanaliză cu tema « A gândi ura și violență », București, Muzeul Cotroceni, 30.X-1.XI 2008.
4. **Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008:** 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică

5. Calificativul acordat: foarte bine

prof. dr. Paul MICLĂU

1. Problemele științifice cercetate

În 2008, domeniile mele de cercetare au fost:

În articolul *J'écris* am aratat cum se realizeaza procesul de elaborare a unui poem , mai exact a unui poem.

În **Les niveaux de l'interculturel chez les écrivains roumains d'expression française** am cercetat modelele prin care se poate aborda interculturalitatea literara. În *Puits intérieur* am cercetat si am ilusrat prin creatia proprie structurile fundamentale ale sonetului scris in limba francrza a evenimentelor in contrast cu timpul.

Din izvor de verb este o analiza a poeziei ca stare lirica opusa poeziei evenimentiale.

In *Curge durata* am studiat conceptul de intertextualitate poetica centrat mai ales pe intertextualitatea interna.

2. Proiecte/contracte de cercetare științifică în 2008.

Proiect de cercetare stiintifica internationala/bilaterala cu Archives et Musée de la Littérature din Belgia, Bruxelles, cu tema **Studiu comparatistic al scriitorilor francezi de expresie balcanica** (2008-2010).

3. Rezultate ale cercetării științifice în 2008

În 2008, rezultatele cercetării mele științifice s-au concretizat în publicații și participări la o serie de conferințe cu participare internațională.

Publicații:

a. **Puits intérieur.Sonnets**, Editura Limes, Cluj-Napoca, Editions Rafael de Surtis, Paris, 2008

b. **Din izvor de verb**, Editura Marineasa, Timisoara, 2008

c. **Curge durata**, Editura Mirton, Timisoara, 2008

Participări la conferințe:

a. *Profesionistii intre interviu si conversatie*, Universitatea Spiru Haret, mai 2008

b. *Les niveaux de l'interculturel chez les écrivains roumains d'expression française*, Universitatea Spiru Haret, noiembrie 2008

4. Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008: 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică

5. Calificativul acordat: foarte bine

prof. dr. Mircea MIHALEVSCHI

1. Probleme științifice de cercetare

Diracția principală de cercetare a constituit-o explorarea posibilului impact al noilor tendințe din ontologie privind renormarea categorială. Acest impact poate fi benefic în redirecționarea problemelor privind integrarea culturală și mondializarea. Depășirea limitelor normării categoriale standard în domeniul științelor despre om ar putea însemna sfârșitul deconstrucției și începutul unei perioade noi în strategiile de definire a parametrilor condiției umane.

2. Proiecte / contracte de cercetare științifică în 2008

Din perspectiva amintită mai sus, am investigat posibilele noi deschideri în problematica integrării culturale și a mondializării. M-am ocupat de comparatismul intracultural francofon, în cadrul unui Proiect de colaborare cu Archives et Musée de la Littérature Bruxelles pe teme de francofonie, proiect care figurează în Protocolul Comisiei Mixte Interguvernamentale belgo-român pe anii 2008-2010 și care a făcut obiectul unui contract ANCS – USH.

3. Rezultatele cercetării pe anul 2008

În cadrul acestui proiect am elaborat și depus spre publicare articolul *La Porte de Vișniec orientée vers les perspectives ouvertes par Samuel Beckett*.

4. Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008: 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică

5. Calificativul acordat: foarte bine

lector univ. dr. Ramona MIHAILA

2. Proiecte/contracte de cercetare științifică în 2008

a. Sunt conducător științific în proiectul de cooperare bilaterală cu Universitatea din Viena:

Studii de gen și roluri de gen în România și Austria: o cercetare contrastivă a surselor literar-mediatică Director de proiect: Conf. univ. dr. Ruxandra Teodorescu

Am elaborat (împreună cu Prof. univ. Sorin Gădeanu și Lector drd. Denisa Dragușin) toată documentația atât pentru etapa I de competiție de proiecte de cercetare științifică la nivel internațional (ANCS), cât și pentru etapa II, de finanțare a proiectului de cooperare bilaterală.

b. Sunt membră în echipa proiectului **Implementarea și optimizarea traducerii în spațiul public**, Conducător de proiect, conf. univ. dr. Ruxandra Teodorescu

c. Sunt membră în echipa proiectului **Limba română în contexte aloglote**, Conducător de proiect, conf. univ. dr. Rodica Ștefan

3. Rezultate ale cercetării științifice în anul 2008:

- Publicarea tezei de doctorat: *Construcția personajului feminin în proza secolului al XIX-lea*,

Editura Fundației România de Măine, 2008, 263 pagini

- Teza reprezintă și suportul de curs pentru Cursul opțional de literatură, anul III, semestrul I, LLR

1. Sesiuni științifice

Participarea la conferințe, simpozioane, congrese ș.a. în domeniul de activitate principal sau în domenii interdisciplinare

- Conferința internațională "Individual and Specific Signs. Language, Discourse, Society", Bacău, 21-24 noiembrie 2008

- Simpozionul Internațional «Româna ca limbă străină între metodă și impact cultural », Universitatea «Al.I.Cuza » Iași, 23-24 octombrie 2008

- Conferința internațională: *Interiors*, Institute of American Culture and Literature, University of Silesia, Poland, 18-21 septembrie 2008

- Conferința internațională: From the National Pantheon to the European Pantheon – Identity Discourses and Cultural Diversity, Universitatea Ploiesti, 30-31 mai 2008

- International Conference *Histories Into Text*, RAAS Fulbright, Bucharest, 23-26 May 2008

- Conferința internațională: Cercetarea academică la început de secol XXI, Universitatea "Ovidius", Constanța, 8-9 Mai

- Conferința internațională: Dezvoltarea cercetării în context european, Academia Militară Carol I, Bucharest, 17-19 Martie 2008

2. Articole publicate/în curs de apariție

- “Modele de identitate și diferență în societatea românească (ieșeană) și cea americană a secolului al XIX-lea” în Romanian as Foreign Language – between Method and Cultural Impact, “Al I. Cuza” Editura Demiurg, p. 278-287
- “Writing the History of Early Romanian Immigration to America: Christina Galitzi and Serban Drutzu.” Eds. Rodica Mihailă și Irina Pana, *Histories Into Text*. București: Univers Enciclopedic, în curs de apariție
- “The Insider Construct in Edith Wharton’s *Age of Innocence* and *House of Mirth*.” Eds. Sonya Front and Katarzyna Nowak *Interiors*. Silesia: University of Silesia Press, în curs de apariție
- “Identity Construction: Female Characters in 19th Century Fiction.” *Ploiesti University Bulletin*, Ploiesti University Press, în curs de apariție
- “Tipologii identitare ale personajului feminin în proza secolului al XIX-lea” *Alloquor, Studia Humanitatis Iassyensia*, Iași, nr. 1-2 (2008): 160-172.
- “Aspects of Communication Language: Euphemisms and Political Correctness.” *Cercetarea academică la început de secol XXI*. Constanta: Europolis: 178-186
- “Communication Strategies in News Writing: Headlines.” *Comunicarea în mileniul III*, București: Tipografia Academiei Militare Carol I, Press: 102-110
- “Modelling Factors of the Women’s Emancipation Movement in Romanian Society (1825-1925).” *Analele Universității Ovidius*, Ovidius University Press, Constanța
- “Aspecte identice ale discursului narativ în romanele Moara de pe Floss (George Eliot) și Mara (Ioan Slavici)’s. *Analele Universității “Spiru Haret”*, Seria Filologie, no. 9 (2007)

Recenzie

- Christine Avghi Galitzi’s *A Study of Assimilation Among the Roumanians in the United States* în Revista Româno-Americană, iulie-decembrie, 2008, nr. XVI-XVII (în curs de apariție)

Traducere – Beverly McMillan, John A. Musick, *Oceane*, București: RAO, 2008

3. Membră în Comitetele de redacție în reviste de specialitate

Membră în Comitetul Științific - “Româna ca limbă străină între metodă și impact cultural”, Editura Demiurg, Iași

Membră în Comitetul de redacție - *Alloquor, Studia Humanitatis Iassyensia*, Editura Universității “Alexandru Ioan Cuza” Iași

Membră în Comitetul de Organizare al Simpozionului Internațional «Româna ca limbă străină între metodă și impact cultural », Universitatea «Al. I. Cuza » Iași, 23-24 octombrie 2008

4. Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008: 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică

5. Calificativul acordat: foarte bine

lector dr. Raluca NICOLAE

1. Problemele științifice cercetate

În 2008, domeniile de cercetare preponderente au fost acelea ale folclorului (român și japonez), în particular, urmărind organizarea timpului (în calendar) sau personificări ale timpului.

În articolul *Personifications of Day and Night in Romanian Folktales*, am încercat să identific câteva personaje binecunoscute din basmele românești, precum Zorilă, Miezilă, Serilă, care funcționează ca personificări ale timpului, atât în regim diurn, cât și în regim nocturn, și să punctez aspectul dual al acestor tipuri de personaje: Zorilă și Serilă fiind personaje ale limitei diurn-nocturn, pe când Miezilă, personaj al limitei dintre două zile calendaristice (ca de pildă, noaptea de 23 spre 24). De asemenea, abordarea acestor personaje s-a efectuat din sub două aspecte, ca personaje secundare și ca personaje principale în basmele românești.

În articolul *Arhitectura timpului – calendarul în Japonia*, am adus în discuție un caz de aculturație, care pune în contact două spații geografice diferite, cel chinezesc și cel japonez sub aspectul calendarului: *nengō* (sistemul cronologic al erelor imperiale), *jikkan jūnishi* (ciclul chinezesc sexagenar), tipuri de calendare (calendar florar), diviziuni sezoniere etc.

2. Proiecte/contracte de cercetare științifică în 2008.

Participare la proiecte **propuse**:

a. Limba română ca limbă străină/ca a doua limbă: instituții, practici, instrumente (prof. dr. Rodica Ștefan)

b. Limba română în contexte aloglote (prof. dr. Adina Gorăscu)

3. Rezultate ale cercetării științifice în 2008

În 2008, rezultatele cercetării mele științifice s-au concretizat în publicații și participări la o serie de conferințe cu participare internațională.

Publicații:

a. *Personifications of Day and Night in Romanian Folktales*, în „Fabula”, 49 Band, Helf 1/2, 2008, pp. 70-86

b. *Arhitectura timpului – calendarul în Japonia*, în „Datina”, nr. 50, sept. 2008, Constanța, pp. 10-12

Participări la conferințe:

a. *Arhitectura timpului – calendarul în Japonia*, 2008, 4-6 sept, Sesiunea națională de comunicări științifice (Centrul Național Județean pentru Conservarea și Promovarea Culturii Tradiționale, Constanța),

b. *E-learning Evaluation: A Few Types of Exercises Used for Japanese Practical Course*, 21-22 septembrie 2008, (Third International Symposium on Japanese Linguistics and Methodology)

4. Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008: 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică

5. Calificativul acordat: foarte bine

conf. dr. Elisabeta NICOLESCU

1. Problemele științifice cercetate

În 2008, domeniile mele de cercetare au fost orientate de disciplinele de specializare : – sintaxa și semantica limbii franceze;

– raportul dintre sintaxă și semantică în producerea și înțelegerea tipurilor de text;

– achiziție, reformulare și traducere.

Tematica în detaliu în lucrările elaborate (cu apariție 2008/2009) :

– mărci subiective în discurs (discurs autobiografic; discurs politic; monolog teatral)

– pragmasemantica formelor verbale (pasiv; imperfect)

– interpretare și reformulare traductivă

– paradigme semice pentru vocabularul limbii franceze

2. Proiecte de cercetare științifică în 2008.

– (a) colaborator extern (din 2003) în proiectul *Acquisition/ Reformulation* condus de prof. Christian Houdelot, Paris V, tema de care mă ocup este interpretarea/ reformularea la nivelul predicăției (probleme de diateză, aspect, timp în dinamica achiziției formelor de discurs, în interpretarea de text, în echivalența traductivă)

– (b) din 2008, cercetător în Proiectul *Francophonie et communication pluridisciplinaire* (protocol bilateral USH – AML), în care mă ocup de structurile interpretative ale discursului politic.

Axele tematice ale cercetării personale se înscriu în tematica acestor două proiecte :

– *Types de discours et formes linguistiques* – proiect didactic care va lua forma unui curs opțional (pregătit pentru martie 2009);

– *Marques subjectives dans le discours politique* – studiu în cadrul proiectului bilateral de cercetări francofone, finalizat printr-un articol care urmează să apară în *Etudes francophones*, 2008, volum realizat în colaborare cu Archives et Musée de la Littérature de la Communauté française de la Belgique.

– *Théorie de la traduction* – proiect de didactică a procedeelelor de traducere, cu finalizare prin: a) redactarea de materiale didactice (curs și caiet de aplicații); b) conducerea de disertații de masterat.

3. Rezultate ale cercetării științifice în 2008

În 2008, rezultatele cercetării mele științifice s-au concretizat în publicații; participări la conferințe cu participare națională/ internațională; redactare de module și exerciții pentru cursurile predate la zi, la ID și la masterat; elaborarea unor lucrări personale (dicționar francez-român); îndrumarea disertațiilor de masterat (înscrise în tematica proiectelor personale de cercetare).

- Publicații în 2008:

(colectiv) *Savoirs et textes* – dossier d'apprentissage de la technique du résumé, în: *Cours pratique pour la III^e année. Penser, s'exprimer et rédiger en français*, Ed. Fundației România de Mâine, 2008, p. 69- 117.

«La spectacularisation autobiographique» in : *Actes du colloque: «Des autres à soi-même, les voies de retour (écritures et pratiques discursives)»*, Bacău-Tescani, 2008 (13 p).

«Entre décadence et progrès. Tentatives ultimes du classicisme, Anatole France», în Anatole France, *Crima lui Sylvestre Bonnard*, Gramar, 2008 (10 p.).

«Le mythe de l'Agent revisité, à travers l'interprétation des formes du passif», în *Omagiu Maria Manoliu-Manea*, Universitatea București, 2008. (13 p.)

«L'initiation à la recherche par l'exploitation des corpus dans les mémoires de licence et dans les dissertations de master» in vol. *Méthodologie de l'apprentissage de la recherche universitaire. L'harmonisation des pratiques académiques*, AUF/ E.U.B. (14 p.)

«L'énonciation autobiographique et le récit source», in *Histoires de vie, témoignages, autobiographies de terrain*, LIT Verlag, Zurich, 2008. (19 p.)

«La paille et le grain : la voix du pouvoir dans l'écriture mémorielle de François Mitterrand», in vol. *Études francophones*, 2008 (15 p.) (în cadrul Protocolului bilateral de francofonie)

- Participări la conferințe:

– Colloque: «Des autres à soi-même – les voies de retour (écritures et pratiques discursives)», Bacău-Tescani, 24-26 mai, 2008 (comunicare: "La spectacularisation autobiographique».

– USH, Sesiunea anuală de comunicări a LLS, 9 mai 2008 («Le sujet non-thématique et la phrase thétiqye dans l'autobiographie interlocutive»)

– Colloque international francophone: «La méthodologie de la recherche scientifique – moyen d'une meilleure valorisation de l'intelligence des débutants dans la recherche», Buc. 18, 19 sept. 2008 (tema comunicării : «Initiation à la recherche par l'analyse des corpus»)

– Conferința internațională «Signes particuliers. Langue, discours, société», Facultatea de Litere, Universitatea din Bacău, 21- 23 noiembrie 2008 (tema: «Le positionnement discursif dans le monologue comique, chez Molière: »)

– Simpozionul de francofonie al LLS, USH, 7, 8 nov. 2008 (fără comunicare)

4. Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008: 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică

5. Calificativul acordat: foarte bine

Lect. dr. Alina PANĂ

1. Problemele științifice cercetate

In 2008, domeniul meu de cercetare s-a concentrat pe diferite aspecte teoretice si aplicative implicate in studiul morfologiei limbii engleze.

3. Rezultate ale cercetării științifice în 2008

Aceste preocupari s-au concretizat in publicarea lucrarii *English Morphology Workbook* (Editura Fundatiei Romania de Maine) impreuna cu I. Crainiceanu, O. Buzea ,A. Birtalan.Lucrarea cuprinde doua sectiuni :una teoretica si una aplicativa ce include exercitii, teste grila, glosar, texte pentru retroversiune . Destinata studentilor din anul I dar si celor care se pregatesc pentru licenta lucrarea ofera un real suport in studiul uneia din componentele de baza

ale gramaticii limbii engleze.

4. Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008: 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică

5. Calificativul acordat: foarte bine

lector drd. Florin Corneliu PÎTEA

1. Problemele științifice cercetate

În 2008, domeniile mele de cercetare au fost literatura britanică și americană a secolului al XX-lea.

În *An Introduction to 20th-Century British and American Fiction* (România de Măine, București, ISBN 978-973-163-184-4, 2008) le-am oferit studenților de la facultatea de limbi și literaturi străine și celor de la filologie română care studiază engleza ca specialitate secundară un curs tipărit pentru istoria literaturii engleze, anul al II-lea, semestrul al II-lea. Cursul a fost conceput special pentru a fi accesibil, ușor de parcurs și de asimilat de către studenți.

În *Anthony Burgess' "A Clockwork Orange" and Its Influence on Cyberpunk Fiction* am discutat relația dintre un roman britanic din anii 1960 și o mișcare literară inițiată în anii 1980 în Statele Unite ale Americii și Canada și răspîndită ulterior în Marea Britanie, Australia, Franța, Rusia și în țara noastră.

2. Proiecte/contracte de cercetare științifică în 2008.

În anul 2008 am continuat elaborarea tezei de doctorat intitulată „Strategii narative postmoderne în literatura cyberpunk – arta nu chiar delict” sub îndrumarea doamnei profesor doctor Lidia Vianu.

Pe baza unui contract de cercetare cu S.C. Editura Armonia S.R.L. lucrez la elaborarea a patru volume de critică literară intitulate provizoriu „Inițiatorii mișcării literare cyberpunk”, „Continuatorii mișcării literare cyberpunk”, „Introducere în literatura britanică fantastică și științifico-fantastică a secolului al XX-lea”, respectiv „Introducere în literatura americană fantastică și științifico-fantastică a secolului al XX-lea”

3. Rezultate ale cercetării științifice în 2008

În 2008, rezultatele cercetării mele științifice s-au concretizat în publicații și participări la o conferință cu participare internațională.

Publicații:

a. *An Introduction to 20th-Century British and American Fiction* (Romania de Măine, București, ISBN 978-973-163-184-4, 2008)

Participări la conferințe:

a. *Anthony Burgess' "A Clockwork Orange" and Its Influence on Cyberpunk Fiction* Universitatea Spiru Haret.

4. Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008: 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică

5. Calificativul acordat: foarte bine

lector univ. dr. Adina RĂDULESCU

1. Problemele științifice cercetate în anul 2008:

- Finalizarea, redactarea, susținerea în plen a tezei de doctorat (11 aprilie 2008) cu titlul *Rituri de protecție în obiceiurile funerare românești*, coordonator științific Prof. univ. dr. Nicolae Constantinescu, Catedra de Etnografie și Folclor a Universității București, obținerea titlului științific de *Doctor în Filologie*;
- Revizuirea, corectarea pentru editură și publicarea tezei de doctorat: *Rituri de protecție în obiceiurile funerare românești*, Editura SAECULUM I.O., Colecția MYTHOS, București, 2008, Prefață – Prof. univ. dr. Nicolae Constantinescu, Postafață – Dr. Ion Ghinoiu, Cercetător I la Institutul de Etnografie și Folclor „Constantin Brăiloiu”, București.
- Coordonarea activității de concepere, organizare și redactare a unei reviste studențești de profil, la inițiativa studenților de la Facultatea de Drept și Administrație Publică București; specificul și noutatea revistei constă în faptul că va putea fi citită atât în formă editată, cât și în format on-line, fiind postată pe site-ul Universității Spiru Haret și că va conține și articole redactate în limba engleză. Acest proiect științific se înscrie pe linia proiectelor desfășurate între studenți și profesori; primul număr va fi deschis de studenți, urmând ca lor să li se alătore, cu titlu de exemplu și excelență și cadre didactice de specialitate ale Facultății de Drept București.

2. Proiectele/contractele de cercetare științifică din anul 2008 în care este implicat în numele și pentru USH:

- Coordonator al unui viitor manual de engleză juridică (pentru anul III de studiu în cadrul Facultăților de Drept și Administrație Publică, colectiv alcătuit din cadre didactice din București, Brșov și Constanța) intitulat: *A Professional Writing Course for Law Students* (termen finalizare – iunie 2009).
- Proiectul de cercetare aprobat de Centrul de Cercetare Științifică al Universității Spiru Haret, București (septembrie 2008) intitulat *Bază on-line de terminologie juridică (engleză/franceză/română)*.

3. Rezultate ale cercetării științifice în anul 2008:

- Publicarea tezei de doctorat amintite anterior;
- Publicarea (etapă finală de corectură) revistei studențești de profil *JURISTUL HARETIST*, conținând articole pe teme juridice redactate în limba română și respectiv limba engleză, care urmează să apară și să fie distribuită nu doar în format editat, ci și on-line, pe site-ul Universității Spiru Haret; inițiativa a aparținut studentei la Drept Lorena Mocanu, căreia i s-au alăturat mai mulți colegi entuziaști și muncitori, revista prinzând contur sub coordonarea subsemnatei și a asistentului univ. drd. Claudiu Butculescu. Colegiul de Redacție al revistei este următorul: *Redactori șefi*: Prof.univ.dr. Doinel Dinuică, conf.univ.dr. Emilia Bondrea *Redactor șef adjunct*: Lect.univ.drd. Aura Constantinescu *Secretar general al colegiului redacțional*: asist.univ.drd. Claudiu D. Butculescu *Consultant de specialitate limba engleză*: Lect.univ.dr. Adina Rădulescu

Studenti: Lorena Mocanu, studentă anul III, Iulia Trifan, studentă anul II, Vlad Moroșanu, student anul III, Mocanu Alexandra, studentă anul III, Kincso Csontos, studentă anul III, Pîrvulescu Mioara, studentă anul II, Cristian Tudorache, student anul II, Marius Slave, student anul II, Valentin Luțu, student anul II.

4. Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008: 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică

5. Calificativul acordat: foarte bine

asist. univ. drd. Dan Constantin STERIAN

1. Probleme științifice cercetate:

În anul 2008 domeniile mele de cercetare au vizat diferite zone de interes cum ar fi studiile de pragmatica, limbajele specializate, studiile francophone și de civilizație, traduceri, continuând astfel activitatea de cercetare de până acum materializată în publicarea de manuale, articole, studii.

2. Proiecte de cercetare în derulare 2008-2009 :

În anul 2008 am început să lucrez la alte două cărți, manualul destinat studenților de la Facultatea de Jurnalism a Universității Spiru Haret, precum și *Ghidul de mobilitate europeană*, împreună cu profesorii de la Departamentul de Limbaje Specializate

În martie 2009 voi participa la Conferința Internațională organizată de Universitatea Liberă din Moldova cu articolul *Virgil Candea și Dan Haulica, deux types d'écriture roumaine d'expression française*

Începând din 2008 fac parte din două proiecte (granturi):

- „*Ecrivains balkaniques d'expression française*”, director proiect prof. univ. dr. Emilia Bondrea
- „*Strategii pentru formarea și consolidarea orizontului intelectual al elevilor de liceu din România contemporană și (eventual) orientarea profesională a acestora (cu studii de caz pe jud. Prahova și Mun. București)*” director proiect prof. univ. dr. Domnica Șerban

3. Rezultate ale cercetării științifice în 2008

În 2008, rezultatele cercetării mele științifice s-au concretizat în publicații (manuale, articole, traduceri) și participări la o serie de conferințe cu participare internațională:

Manuale/Cărți

Discours diplomatique , Tamara Ceban , Gabriela Iliuta , Dan Sterian , Sebastian Chirimbu , Editura Fundatiei România de Măine , Bucuresti , 2008

Participări la conferințe:

- **Participare la Simpozionul Internațional «Româna ca limbă străină între metodă și impact cultural »**, Universitatea «Al.I.Cuza » Iași, 23-24 octombrie 2008
- **Participare la Colocviul Internațional „Le dialogue des cultures chez les écrivains balkaniques d’expression française”**, Facultatea de Limbi și Literaturi străine, Universitatea Spiru Haret, București, 7-8 noiembrie 2008

Articole publicate

-**“Jacques le Fataliste et son Maître ”, un modèle pragmatique de didactique du dialogue**, actele Simpozionului internațional «Româna ca limbă străină între metodă și impact cultural » , Universitatea «Al.I.Cuza » Iași, 23-24 octombrie 2008

-**La tentation d’écrire en français chez les écrivains roumains H. Vacaresco, J. Hasdeu, A. Macedonski, M. Bibesco et a Russo**, actele Colocviului internațional „Le dialogue des cultures chez les écrivains balkaniques d’expression française”, Facultatea de Limbi și Literaturi străine, Universitatea Spiru Haret, București, 7-8 noiembrie 2008

Traduceri publicate

La scène bucarestoise au début du XX-ème siècle . 1901-1911. Histoire et image, articol tradus in limba franceza si publicat in revista Muzeului National de Istorie a României, 2008

Incidents aux élections de l’Assemblée Constituante de 1914, articol tradus in limba franceza si publicat in revista Muzeului National de Istorie a României, 2008

4. Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008: 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică

5. Calificativul acordat: foarte bine

prof. dr. Domnica ȘERBAN

1. Probleme științifice cercetate în 2008

Domenii și subdomenii

A. Sintaxa limbii engleze - finalizarea ediției a 3-a, completată și îmbunătățită, a cursului **The Syntax of English Predications**, Editura Fundației România de Măine (tipărire în 2009). Cursul a fost

suplimentat cu abordări actualizate la Capitolul *Predicații ditranzitive* (*Construcții dative, Construcții cu Complement Dublu*), precum și cu un capitol nou dedicat *Construcțiilor pasive și mecanismelor pasivizării în limba engleză*.

B. Gramatică Universală și Analiză Contrastivă – curs *on line* pentru masteranzii de la programul de *Linguistică comparată și implicațiile didactice ale analizei contrastive*

C. Analiza Discursului – note de curs la disciplina *Tipologia Discursului și a Genului Non-ficțional* pentru masteratul de traducere specializată.

În același domeniu am prezentat comunicări și am elaborat două studii pe probleme legate de discursul mediatic (vezi punctul 6)

2. Proiecte de cercetare științifică în 2008

În cadrul *Centrului de Studii Multilingvistice și Interculturale al FLLS* am propus două teme de proiect tip POSDRU, cu alternativă de finanțare locală, după cum urmează:

1. *Strategii pentru formarea și consolidarea orizontului intercultural al elevilor de liceu din România contemporană* (cu studii de caz pe jud. Prahova și Mun. București).
2. *Strategii pentru rafinarea orizontului intercultural al studenților filologi și nefilologi din anul I al ciclului Bologna*(cu studii de caz pe 2 universități particulare și 2 universități de stat).

La **Proiectul cu Tema 1** (director Ioan Constantinescu, coordonator Domnica Șerban) am realizat *faza de documentare* pentru redactarea proiectului și am conceput parțial documentele pentru participare la obținerea de fonduri structurale pe linie POSDR. Totodată am stabilit echipa de participanți și am contactat partenerii și experții cu care am demarat elaborarea proiectului.

La **Proiectul cu tema a 2-a**, al cărui director sunt, am inițiat un atelier de dezbatere pentru o nouă viziune a programelor de curs practic care să integreze *elemente de interculturalitate*, urmând ca în anul 2009 să se treacă și la suplimentarea manualelor de curs practic pentru studenții filologi și nefilologi cu o componentă intercultural.

3. Activitatea de conducere și coordonare a Centrului de cercetare CSMI al FLLS

În calitate de Director al CSMI am conceput *planul centrului pe anul 2008, regulamentul CSMI*, și am elaborat documentele curente (rapoarte parțiale, semestriale și anuale). Recent am elaborat *Planul de cercetare pe anul 2009*. Am ținut lunar ședințe de lucru cu membrii echipelor aferente fiecărui proiect, determinând îmbunătățirea activității curente. Am actualizat lunar stadiul concret cu referire la fiecare proiect și la sarcinile prioritare.

4. Activitatea în cadrul colegiului de redacție al revistei Analele USH, seria Filologie în anul 2008

Ca membră a colegiului redacțional am orientat și structurat conținutul tematic al revistei, aplicând o serie de corective formatului articolelor sau grupării acestora pe secțiuni, astfel încât să fie satisfăcute cerințele impuse de acreditarea revistei.

5. Activitatea de organizare a manifestărilor științifice în 2008.

Ca și în anii precedenți, am coordonat la nivelul întregii facultăți organizarea sesiunii științifice anuale a FLLS din 9-10 mai 2008. De asemenea am depus eforturi pentru invitarea unor universitari din Marea Britanie, astfel încât sesiunea să aibă o deschidere internațională.

6. Rezultatele cercetării efectuate în anul 2008

- finalizarea ediției a 3-a, îmbunătățită a cursului *The Syntax of English Predications* (urmează a fi retipărit la Ed. Fundației România de Măine în 2009)
- *The Press Conference as a Conversational Genre (with focus on Romanian events and texts)* – Sesiunea științifică anuală a cadrelor didactice, mai 2008
- *Genre Mutations in Present-day Romanian Written Media Discourse* (spre tipărire în Analele USH, seria Filologie, nr.11)
- versiunea on-line a cursului ***Universal și particular în lingvistică***, în cadrul programului de masterat de *Lingvistică comparată și implicațiile analizei contrastive*

4. Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008: 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică

5. Calificativul acordat: foarte bine

conf.univ. dr. Rodica ȘTEFAN

1. Problemele științifice cercetate în anul 2008:

Domeniul de cercetare abordat pe parcursul anului curent este sociolingvistica. Pe de o parte, am studiat aspecte legate de regimul limbii engleze în context european. În *English as Lingua Franca for Europe*, am analizat elementele care definesc o variantă a englezei folosită, indiferent de limba maternă, în situații comunicaționale dintre cele mai diverse. Am reluat această chestiune în context educațional, sub raportul consecințelor pe care le poate avea în cadrul predării și examinării în *Communicational Aspects of English as Lingua Franca*. Euro-engleza este de asemenea o variantă utilizată ca mijloc de comunicare la nivelul instituțiilor Uniunii Europene. Preluarea și adaptarea la mediul politic și media din România sunt

tratate în articolul *European Enlargement and Euro-anglicisms*, ce urmează să apară în revista *ALLOQUOR* în 2009.

Pe de altă parte, am identificat și analizat fenomenele lingvistice specifice ce se manifestă la intersecția dintre engleză și română (*Foes or Friends? Aspects of Language Interference between Romanian and English*).

În paralel, lucrez la un studiu privind verbele limbii române destinat cursanților străini, care urmează a fi publicat în 2009.

2. Proiectele/contractele de cercetare științifică din anul 2008

În cadrul Centrului de Studii Multilingvistice și Interculturale al FLLS, particip în calitate de coordonator la proiectul *Limba română în medii aloglote*, care urmărește să identifice, să analizeze și să propună soluții în ceea ce privește studiul limbii române ca limbă străină : instituții, practici, instrumente (lingvistică educațională). Proiectul urmează a intra în competiție pentru finanțare.

De asemenea, particip la proiectul *Materiale didactice pentru traducerea specializată*, care

3. Rezultate ale cercetării științifice în anul 2008:

Publicații:

- *Foes or Friends? Aspects of language interference between Romanian and English* în Actele Simpozionului internațional “Româna ca limbă străină – între metodă și impact cultural”, Casa Editorială, Demiurg, Iași, 2008, ISBN, 978-973-152-095-7

Participări la conferințe:

- *English as Lingua Franca for Europe* , prezentată la “International Conference on *English as a Lingua Franca*”, University of Helsinki, martie 2008
- *Communicational Aspects of English as Lingua Franca*, prezentată la “Sesiunea de comunicări a FLLS, mai 2008
- *Foes or Friends? Aspects of language interference between Romanian and English*, prezentată la Simpozionul “Româna ca limbă străină – între metodă și impact cultural”, Univesitate Al.I. Cuza, Iași, octombrie 2008.

4. Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008: 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică

5. Calificativul acordat: foarte bine

asist. univ. drd. Eugenia ȘTEFĂNESCU

1. Problemele științifice cercetate

În 2008, atenția mea s-a îndreptat în mod special către studierea aspectelor lingvistice și pragmatice ale discursului juridic. Rezultatele cercetărilor efectuate până în prezent, referitoare la terminologia specifică discursului juridic, se regăsesc în următoarele lucrări: *Discours juridique*, Eugenia Ștefănescu, Olga Grațianu, Dorina Lupan, Mihaela Popescu, coord. Tamara Ceban, Editura Fundației România de Mâine, București 2008 și articolul *La terminologie dans le domaine juridique*, publicat în revista ALLOQUOR, Studia Humanitas Jassyensia, Facultatea de Litere, Universitatea “AL.I. Cuza” Iași, nr. 3-4/2008.

Manualul *Discours juridique* se adresează studenților din anul III ai facultății de Drept și Administrație Publică. Obiectivele acestei lucrări sunt : inițierea studenților în dreptul francez și european, perfecționarea cunoștințelor de franceză juridică, abordând temele cele mai importante din viața profesională. Pentru atingerea acestor obiective, lucrarea *Discours juridique* este structurată în șase capitole tematice ce includ mai multe secțiuni. Fiecare secțiune face trimitere la diferitele branșe din dreptul privat și public, francez și european. Capitolele dezvoltă competențe lingvistice și profesionale comune tuturor meseriilor din domeniul juridic, prin studierea a patru sectoare caracteristice dreptului : dreptul european, dreptul administrativ, dreptul muncii, dreptul penal.

Articolul *La terminologie dans le domaine juridique* își propune să prezinte caracteristicile limbajului juridic și dificultățile de traducere cu care se confruntă traducătorul juridic bilingv. În cazul traducerii specializate, traducătorul trebuie să fie un specialist în domeniu, deoarece traducerea juridică este una de natură tehnică și culturală.

2. Proiecte/contracte de cercetare științifică în 2008

3. Rezultate ale cercetării științifice în 2008

În 2008, rezultatele cercetării mele științifice s-au concretizat în următoarele publicații :

a. *Discours juridique*, Eugenia Ștefănescu, Olga Grațianu, Dorina Lupan, Mihaela Popescu, coord. Tamara Ceban, Editura Fundației România de Mâine, București, 2008.

b. *La terminologie dans le domaine juridique* - articol publicat în revista ALLOQUOR, Studia Humanitas Jassyensia, Facultatea de Litere, Universitatea “AL.I. Cuza” Iași, nr. 3-4/2008.

4. Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008: 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică

5. Calificativul acordat: foarte bine

lect.dr. Sorin TOMA

1. Problemele științifice cercetate

În centrul interesului meu a stat estetica lui J. W. Goethe, pe de o parte, în contextul concepției despre arta a clasicismului și a idealismului german, iar pe de altă parte, în cadrul discuției actuale despre sensul imaginii vizual-artistice.

Noua estetica plastică a ultimilor decenii ale secolului XX are meritul de a fi eliberat înțelegerea tabloului de elementele extraplastice și de a fi formulat problema identității tabloului. În *Die Identität des Bildes aus der Sicht von Goethes Aesthetik der bildenden Künste* am încercat să demonstrez că, prin modul său de observare a imaginii vizual-artistice, exemplificat și teoretizat în operele sale de estetica a artelor plastice, J. W. Goethe poate fi considerat un important precursor al înțelegerii imanente a operei de artă plastică.

Pentru conștiința modernă este constitutivă o înțelegere a imaginii vizuale, potrivit căreia aceasta este copia unei realități existente în afara subiectului și care rămâne exterioară acestuia prin procesul de observare. În *Der Wechsel des Bild-Paradigmas in Goethes aesthetischen Schriften* am identificat în operele lui J. W. Goethe de estetica a artelor plastice caracteristicile unei semnificative schimbări de paradigmă a imaginii vizual-artistice, în sensul nasterii unei realități care integrează subiectul și obiectul.

2. Proiecte/contracte de cercetare științifică în 2008

participare la proiectul colectiv din cadrul facultății LLS *Semnificațiile limbajului cotidian în spațiul lingvistic englez, francez și german*. (conducător conf.dr. Daniela Manea)

3. Rezultate ale cercetării științifice în 2008

Publicații:

Der Wechsel des Bild-Paradigmas in Goethes aesthetischen Schriften. în "Beiträge zur Germanistik", Bd. 16, București/2008, ISSN 1843-0053

Participări la conferințe:

Die Identität des Bildes aus der Sicht von Goethes Aesthetik der bildenden Künste (Symposion zur Jahrestagung der Goethe-Gesellschaft, Weimar/Mai 2008)

4. Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008: 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică

5. Calificativul acordat: foarte bine

1. Problemele științifice cercetate:

Pe parcursul anului 2008, domeniile mele de cercetare au cuprins (și îmbinat) atât unele aspecte teoretice ale studiului lingvistic, cât și o pronunțată dimensiune didactic-aplicativă a acestuia, laolaltă cu o deschidere spre interdisciplinaritate. Astfel, această cercetare a fost orientată cu preponderență în direcții precum:

a. Sintaxa negației și a structurilor compuse și complexe (Compound and Complex Sentences) în limba engleză, din perspectiva concretă a optimizării metodologice în predarea Sintaxei frazei, ca indispensabilă componentă în studiul curricular al Limbii engleze contemporane;

b. Analiza intertextuală și, în unele cazuri, interdisciplinară a diverselor abordări ale conceptului de 'sens', în scopul unei integrări armonioase a acestui necesar cadru teoretic în ansamblul elementelor curent vizate în didactica predării Semanticii limbii engleze, cum sunt discriminările schimb lexical – schimb semantic, analiza componentială, câmpurile lexicale și semantice și relațiile de sens sintagmatice și paradigmatic.

Ca un rezultat al celor două direcții de cercetare menționate mai sus, se constituie lucrarea *Elements of English Syntax and Semantics*, un manual universitar alcătuit din două părți distincte și care se adresează studenților din anul al doilea și, respectiv, al treilea. Acestora, cursul le oferă atât un suport teoretic, cât și practic, fiecare din cele două părți fiind structurată intern sub forma unor prelegeri (capitole), însoțite de grupaje aplicative (exerciții de analiză, ilustrări, comentarii de text).

c. Aspecte teoretice, practice și interdisciplinare ale design-ului curricular în domeniul studierii limbii engleze ca limbă străină în facultățile cu profil filologic, cu o particularizare în ceea ce privește problematica specifică a Cursului practic pentru anii terminali.

O materializare a acestei direcții de cercetare o reprezintă finalizarea lucrării *English Practical Course for Third Year Students*, un curs (manual universitar) destinat studenților din anul al treilea și absolvenților ce se înscriu la examenul de licență. În consecință, în stabilirea pentru acest curs a coordonatelor directoare și în definirea la nivel de macro- și micro-structură a componentelor (modulelor) ce intră în alcătuirea unităților didactice și de conținut au jucat un rol determinant următoarele considerente: atingerea unei dimensiuni integrative în ceea ce privește interfața cu disciplinele teoretice (prin reiterarea din perspectivă aplicativă a cunoștințelor deja dobândite și/sau aprofundarea unor noțiuni mai puțin studiate în anii anteriori); sporirea și activizarea intensivă a abilităților de traducere și retroversiune (prin furnizarea și/sau prevederea explicită în acest scop a unui fond amplu și variat de texte); îmbunătățirea performanței în plan ideatic și creativ, în paralel cu o lărgire a bazei de cunoștințe de cultură filologică și generală (prin natura temelor alese pentru unități și diversele cerințe cuprinse în acestea).

d. O problematică variată din domeniul originii și evoluției limbii, universalilor lingvistice, tipologiei lingvistice, studiilor contrastive și comparative etc. (e.g. analiza diverselor teorii privind originea limbii din punctul de vedere al emergenței compoziționalității ulterior sensului sau viceversa; invariante cognitive-existențiale; caracteristici semantico-sintactice cu proprietăți tipologic definitorii pentru familii sau grupuri de limbi naturale; “gramatica existenței”; echivalențe semantice eterogloze ș.a.).

Aceste direcții de cercetare s-au subordonat obiectivului de finalizare a tezei mele de doctorat *The Linguistic Expression of Impersonality in English, Russian and Romanian. A Study of Contrastive Typology* (Exprimarea lingvistică a impersonalității în engleză, rusă și română. Un studiu de tipologie contrastivă). Coordonatele tezei ar putea fi rezumate în felul următor:

- ‘Impersonalitatea’ este abordată ca universal existențial și lingvistic, dorind a demonstra caracterul de invariant cognitiv și logico-semantic al conceptualizării în cazul nedefinirii ontologice a agentului și/sau al controlabilității perturbate. În consecință, o pondere importantă în economia demersului este deținută de acomodarea obiectului de studiu în spațiul modelărilor oferite de principalele (și foarte recente) curente teoretice – de orientare psihologic-cognitivă, biologică, sau de transmitere culturală – implicate în explicarea originii limbii și a naturii universalilor lingvistice.

- Din aceeași perspectivă, se încearcă și surprinderea contrastiv-tipologică a raporturilor existente între realizările parametrizabile ale unor indici structurali (de natură morfo-sintactică, dar și lexematică) și gradientul de marcare (prin ocurență și diversitate a construcțiilor impersonale) a opoziției personal/impersonal în diverse limbi naturale.

- Astfel, se urmăresc corelări între indici precum flectivitatea, topica, parametrul de elidare etc. și caracteristici ale construcțiilor impersonale în trei limbi ce marchează echidistant gradabilitatea pe o axă de tipologizare “frecvență/diversitate structurală/polivalență funcțional-comunicativă” a impersonalului.

- Scopul final al analizei constă în explicarea diferențelor semnificative de actualizare/manifestare a impersonalității în diferite limbi prin corespondențe sistematice de diferențe structurale și interacțiuni ale acestora cu factori cultural-pragmatici, iar nu ca o consecință a caracterului accidental sau periferic al fenomenului, fie el privit ontologic, epistemologic sau comunicativ.

e. Alte direcții de cercetare și domenii de interes pe termen lung, ce au cuprins și activități desfășurate pe parcursul anului 2008: antropologie lingvistică, fizică și culturală; evoluționism lingvistic; limbaj și inteligență artificială, sintaxa și semantica limbajelor formale; modelare comunicațională informatizată, cu aplicații în psihologia și psiho-patologia animală; analize comparative și optimizări metodologice în domeniul programelor și platformelor de *e-learning*.

Ca o concretizare a acestor preocupări, pot menționa următoarele două lucrări, aflate într-un stadiu avansat de elaborare:

- un articol în care se investighează unele aspecte ale raporturilor vocalizare – simbolizare gestuală și rituală în dezvoltarea proto-limbii (“On the Syntax and Semantics of Proto-language”);

- un studiu asupra metodelor de optimizare a evaluării academice *on-line*, cu particularizări referitoare la platforma Blackboard Academic Suite 7.1.

2. Proiecte/contracte de cercetare științifică în 2008: –

3. Rezultate ale cercetării științifice în 2008:

În 2008, rezultatele cercetării mele științifice s-au concretizat în principal în elaborarea unor cursuri (manuale) universitare și în redactarea (finalizarea) tezei de doctorat.

Publicații:

1. *English Practical Course for Third Year Students*, București: Editura Fundației România de Mâine, 2008 (ISBN: 978-973-725-954-7)

2. *Elements of English Syntax and Semantics*, București: Editura Fundației România de Mâine (în curs de apariție)

Teza de doctorat cu tema:

The Linguistic Expression of Impersonality in English, Russian and Romanian. A Study of Contrastive Typology

4. **Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008:** 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică

5. Calificativul acordat: foarte bine

lector drd. Irina VASILESCU

1. Problemele științifice cercetate în anul 2008:

Domeniile de cercetare abordate pe parcursul anului curent coincid cu documentarea realizată pentru elaborarea dizertației doctorale având ca tema “The Symbolism of Space in Herman Melville’s Work” și pentru redactarea lucrării intitulată From “Black”-ness to Light: The Christian Experience as a Shaping Force of Afro-American Consciousness. În ceea ce privește studiul operei melvilleene, aspectele fundamentale asupra cărora m-am concentrat au fost : locul ocupat de opera autorului în constelația literaturii americane și evoluția receptării critice a acesteia, insistând asupra caracterului spectaculos al

transformarilor suferite de perspectiva asupra creatiei lui Herman Melville, considerat actualmente "cel mai canonic scriitor american".

2. Proiectele/contractele de cercetare științifică din anul 2008

3. Rezultate ale cercetării științifice în anul 2008:

- From "Black"-ness to Light: The Christian Experience as a Shaping Force of Afro-American Consciousness, prezentate la manifestarea științifică cu participare internațională The RAAS - Fulbright Biennial Conference -The Sense of America. Histories into Text, 22-24 Mai 2008. Lucrarea prezentată la conferința RAAS reprezintă o încercare de a explora diferite aspecte ale procesului prin care credința creștină a acționat ca un factor modelator în crearea unei identități afro-americane în contextul istoriei Statelor Unite ale Americii. Experiența spirituală afro-americane stă la baza unui volum impresionant de activități culturale și sociale esențiale formării și evoluției unei conștiințe afro-americane clar definite.

- Tot în 2008, o fatetă a cercetării efectuate în anul anterior s-a materializat în publicarea articolului *Reading America-The Postmodern Turn in American Studies* în "Old/New Worlds. Spaces of Transition"- *A Collection of Essays*. Editura Univers Enciclopedic, București.

4. Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008: 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică

5. Calificativul acordat: foarte bine

lector drd. Ruxandra VASILESCU

1. Problemele științifice cercetate

În 2008, domeniul principal de cercetare a fost testarea și evaluarea competenței comunicative în domeniul limbilor străine, cu precădere limba engleză, finalizându-mi teza de doctorat în această direcție de cercetare, cu titlul „Testarea competenței comunicative în domeniul limbilor străine (cu aplicații la limba engleză)”.

În „Contextul actual și perspective al testării comunicative” am continuat și aprofundat direcția de cercetare a tezei de doctorat, accentuând asupra schimbărilor de paradigmă în domeniul testării datorate în principal schimbării structurii populației studentești, a impactului hotărâtor al tehnologiei moderne asupra procesului de învățământ și a interesului crescând al angajatorilor asupra rezultatelor învățării – un context în care se poate vorbi despre un „cult” al testării, dar nu și de o „cultură” a testării.

În „*Blogul între soft și moft: Introducerea retoricii în sala de clasă*” am pledat pentru folosirea mijloacelor tehnologiei moderne în sprijinul procesului de învățământ, pentru o generație de studenți cu interese de învățare proprii și foarte familiarizată cu calculatorul.

„*Dicționarul de termeni economici în limbile română, engleză, franceză și spaniolă*” este rezultatul unei munci de cercetare laborioase, desfășurată pe o perioadă de 5 ani, în dorința de a completa lista lucrărilor de specialitate cu termeni pe care alte dicționare în domeniu nu i-au inclus, dar cu care se confruntă studenții facultăților de profil, și traducătorii profesioniști. Am răspuns de acest proiect în calitate de coordonator.

2. Proiecte/contracte de cercetare științifică în 2008.

Am lucrat la propunerea de Proiect CNCSIS cu titlul „Evaluarea competenței comunicative în procesul didactic universitar” – proiect care nu a întrunit punctajul necesar.

Am propus în cadrul Centrului de Cercetare al Facultății de Limbi și literaturi străine, Universitatea „Spiru Haret” proiectul cu titlul „Bază online de terminologie juridică în limbile română, engleză, franceză”. Proiectul a fost inclus în planul de cercetare.

3. Rezultate ale cercetării științifice în 2008

În 2008, rezultatele cercetării mele științifice s-au concretizat în publicarea „Dicționarului de termeni economici (română, engleză, franceză, spaniolă) și participări la o serie de conferințe cu participare internațională.

Publicații:

Participări la conferințe:

- a. *“Blogul între soft și moft: Introducerea retoricii în sala de clasă”*, Universitatea Spiru Haret.
- b. *Leadership in the current context*, Universitatea “Spiru Haret”, Brasov (co-autor)
- c. *Reconsidering the competitive advantages*, Universitatea “Spiru Haret”, Brasov (co-autor)
- d. *“Contextul actual și perspectivele testării comunicative”*, Universitatea “Gh. Asachi” din Iași

4. Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008: 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică

5. Calificativul acordat: foarte bine

asist. univ. drd. Călin VLAD

1. Probleme științifice cercetate:

În anul 2008, în cadrul Școlii Doctorale de Istorie a Universității București, Facultatea de Istorie, am continuat cercetările privind elaborarea tezei de doctorat intitulată: „ Relațiile României cu Marile Puteri ale Națiunilor Unite-23 August 1944- 10 Februarie 194, sub coordonarea prof. niv. dr. Mihai Retegan.

În acest sens, precizez că am continuat să fac cercetări la diverse arhive și institute de specialitate, anume: Arhiva Națională de Istorie Centrală (A.N.I.C.), Arhiva Ministerului Afacerilor Externe (A. M.A.E.), Centrul de Studii Euroatlantice al Facultății de Istorie București, Biblioteca Facultății de Istorie, Biblioteca Centrală Universitară (B.C.U.), Institutul de Cercetare „ Nicolae Iorga„ al Academiei Române și Consiliul Britanic.

2. Proiecte/ contracte de cercetare științifică în 2008:

Nu este cazul

3. Rezultate ale cercetării științifice în 2008:

În anul prezent, rezultatele cercetărilor științifice efectuate s-au concretizat în participarea la sesiunile de comunicări științifice, cât și la asistențe privind susținerea unor teze de doctorat din cadrul Școlii Doctorale amintite mai sus.

De asemenea, pe 12 iunie 2008, am prezentat referatul intitulat „ România în cadrul Conferinței de Pace de la Paris- 1946-1947 .

În acest context, menționez că în anul 2007, în cadrul Școlii Doctorale de Istorie, am mai participat și cu alte două referate intitulate:

pe 29 martie 2007- „ Proiecte ale Marilor Puteri ale Națiunilor Unite privind Tratatul de Pace cu România; pe 23 iunie 2007- „ Problema cobeligeranței României înainte și în timpul Conferinței de Pace de la Paris- 1946-1947„. Precizez faptul că în anul universitar prezent, continui cercetările științifice în domeniu pentru a elabora noi referate despre tema de doctorat amintită anterior.

4. Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008: 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică

5. Calificativul acordat: foarte bine

prof. dr. George VOLCEANOV

1. Problemele științifice cercetate

În 2008, domeniile mele de cercetare au fost următoarele:

- receptarea operei lui William Shakespeare în cultura română, cu accent pe traduceri textelor shakespeariene în limba română, pe extinderea canonului shakespearian în limba română și pe posibilitatea actualizării traducerilor, pentru o nouă generație de cititori și spectatori, în consens cu evoluția istorică a limbii române;

- studiul contrastiv al argoului limbilor maghiară și română.

Activitatea din primul domeniu s-a concretizat prin prezentarea a șase comunicări științifice la șase conferințe organizate de universitățile din București, Galați, Timișoara și Cluj-Napoca, a două articole (unul pentru revista cehă de specialitate *Elsinore*, iar altul pentru volumul colectiv *Shakespeare in Romania, 1950 to the Present Day*, aflat sub tipar la Editura Humanitas, parte a unui grant CNCSIS coordonat de Moniucă Matei-Chesnoiu) precum și prin constituirea și coordonarea de către mine a unei echipe de 6 (șase) traducători care va retraduce integrala Shakespeare în limba română în intervalul 2009-2016. Proiectul se va derula în colaborare cu Editura Art din București, cu participarea unor personalități ale shakespeareologiei românești din mai multe centre universitare.

În cel de-al doilea domeniu menționat, am elaborat literele A-R din primul *Dicționar de argou maghiar-român*, care va apărea la Editura Niculescu în primul semestru al anului 2009.

2. Proiecte/contracte de cercetare științifică în 2008.

Nu e cazul.

3. Rezultate ale cercetării științifice în 2008

Humanity Defined via Animal Imagery in John Webster's *The Duchess of Malfi*", în *Analele Universității Spiru Haret*, Seria Filologie, LLS, Anul VI-VII, Nr. 6-7, 2004-2005, Editura Fundației România de Mâine, 2008 (ISSN 1454-8291), pp. 59-70.

„On Shakespeare's Double Language(s)”, sub tipar, în *Analele Universității Spiru Haret*, Seria Filologie, LLS, Anul VIII-IX, Nr. 8-9, Editura Fundației România de Mâine, 2008 (ISSN 1454-8291).

„The Ups and Downs of the Enlargement of the Shakespeare Canon: A Romanian Example”, sub tipar în volumul *Shakespeare in Romania, 1950 to the Present Day*, Humanitas (în cadrul unui grant CNCSIS coordonat de conf. dr. Monica Chesnoiu).

Participări la conferințe:

Ce, cui, cum traducem din Shakespeare? Universitatea București, 11 aprilie 2008.

What / Whose “Shakespeare” Do Undergraduates Read? Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați, 18-20 aprilie 2008.

Translating the Untranslatable: On the Two Romanian Versions of Shakespeare’s „The Phoenix and the Turtle”, Universitatea de Vest, Timișoara, 21-23 mai 2008.

“The Tempest”: A Twenty-first Century Translation, Universitatea București, 12 septembrie 2008.

A Critique of Leon Levitchi’s “Philological” Translation of “The Tempest”: A Pre-requisite for a New Translation of the Play, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați, 9-11 octombrie 2008.

“Ah, but it is mine oath..”: *On Alexandru Tocilescu’s Re-reading of “Edward III”*, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj+Napoca, 23-25 octombrie 2008.

4. Veniturile obținute din cercetarea științifică în 2008: 25% din salariu pentru activitatea de cercetare științifică

5. Calificativul acordat: foarte bine

Anexa 2 Prezentarea activității cadrelor didactice din FLLS fără carte de muncă la USH

prof. dr. Monica BOTTEZ

Articole publicate

-“Povestiri despre imigranții din Canada –prezentarea identității românești”, in Rodica Albu (coord.), *Canada anglofonă. Limbă și identitate*, Iași: Editura Universității”Al. I.Cuza”, 2008.

„Translation of Romanian Culture in the Fiction of Kenneth Radu” in Petra Rüdiger, Konrad Gross, eds., *Translation of Cultures*. Amsterdam: Rodopi 2008.

British Identities and North American Others” , *Alterity and Identity:Geographies of the Mind* , *University of Bucharest Review*, vol IX, No.1/ 2007May31-June 2, 2007.

Conferinte:

-”The Postcolonial Approach to Canadian Literature”, *The Third International Unconventional Meeting of Young Canadianists* , Baia Mare , April 17-19, 2008

-“Ronald Lee :Writing the Gypsy Self “ , *Writing the Self*, X Annual Conference of the English Department, University of Bucharest, Bucharest, June 3-5, 2008

-22-26 august –ESSE-9 -Aarhus , Denmark: “Reception of Dickens in Romania , 1982-2008”

-17-19 oct Madrid, St Louis University: “Reception of Dickens in Romania, 1844-1982”

asist. Corina Ligia DIACONESCU

1.Probleme științifice cercetate

Am efectuat cercetări asupra graiului local românesc din zona Munților Apuseni, în special asupra celui vorbit în satele de pe valea Crișului Alb. Noile mele cercetări vor fi valorificate în ediția a 2-a a volumului *No, hai! Călători prin Apuseni* , apărut la Editura Magic Print, 2007, autori subsemnata, Corina Vlad Diaconescu, Rodica Vătăman Subțirelu și Dan Liviu Mut. În noua ediție cuvintele culese de mine pe teren prin satele și comunele moțești vor amplifica structura capitolelor din prima ediție.

2. Proiecte

3. Rezultate

În calitate de redactor-șef al publicației *Cronica Fundațiilor* editată de Fundația Internațională Mihai Eminescu din București am scris diverse articole în limba română și în limba franceză .

5. Calificativul acordat: foarte bine

lect. dr. Alexandra-Marina GHEORGHE

3. Rezultate ale cercetării științifice în 2008

Referitor la **cercetarea științifică** – am finalizat în cursul acestui an universitar **trei studii** – un **articol publicat** într-o revistă a *Osaka International University* din Osaka, Japonia, intitulat *Romanian Views on Japan. Major Topics in Less Known Discourses between 1894 and 1939*, în Matsui Yoshikazu coordonator, *Chūō shokoku no Nipponjin to Nihongo. Japanese People & Language in Poland, Romania, Czech and Estonia*. Ōsaka International University, Ōsaka, 2008 – lb. engleză: **pp. 77- 86**, lb. japoneză: **pp. 87- 95**,

–un **articol predat** în luna octombrie 2008 pentru a fi publicat în *Analele Universității Spiru Haret*, intitulat *Fukuzawa Yukichi's Realistic Approach: The Niche Versus Transcendent Reality and Otherness* , o **comunicare susținută** pe 7 noiembrie 2008 în cadrul Sesiunii științifice anuale a *Facultății de Limbi și Literaturi Străine din Universitatea din București*, intitulată *Kume Kunitake și discursul nipon despre Occident în preajma anului 1871*

–**un volum** intitulat „Metamorfoze ale textului literar japonez de la *Kojiki* la *Murakami*”, apărut în luna septembrie 2008 la Editura Fundației *România de Mâine*.

Sunt deja predate și finalizate alte două cercetări care urmează să apară în cursul anului universitar 2008 – 2009: un **articol** intitulat *Între tradiție și modernitate: Fukuzawa Yukichi și fascinația Occidentului* (bazat pe o comunicare susținută pe **30 mai 2007** în cadrul sesiunii științifice anuale a *Facultății de Limbi și Literaturi Străine a Universității Creștine „Dimitrie Cantemir”*), care urmează să apară în *Analele Universității Creștine „Dimitrie Cantemir”* și un alt **articol**, (bazat pe o comunicare susținută pe 26 octombrie 2007, în cadrul sesiunii științifice anuale cu tema „Centralitate și marginalitate”, din cadrul *Facultății de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București*, în secțiunea „Discurs dominant vs. Discurs periferic”), intitulat *Despre centru și margine în imaginarul nipon al celei de-a doua jumătăți a secolului al nouăsprezecelea (1853 – 1912)*, într-un volum coordonat de prof. dr. Mihaela Irimia.

5. Calificativul acordat: foarte bine

asist. Olga GRATIANU

1. Probleme științifice cercetate

În activitatea mea științifică din anul 2008 am cautat să arăt că limbajul juridic, este un limbaj particular al limbii naționale, un limbaj de specialitate, că nu există o limbă anumită a dreptului, dar există un limbaj al dreptului, juristii având un fel particular de a se exprima. Anumii termeni au unul sau mai multe sensuri specifice, chiar în interiorul sistemului juridic. În acest scop, am scos în evidență unele marci lingvistice ale francezei juridice din cadrul vocabularului juridic și al discursului juridic. Astfel: a) diateza pasivă este preferată diatezei active, dacă obiectul este mai important decât subiectul (natural) b) verbele care exprimă hotărâri ale judecătorilor, sunt, cel mai adesea la prezentul indicativ persoana III singular c) diateza impersonală este frecventă în limbajul juridic; ex. pronumele „il”, subiect (il faut, il peut, il appartient, etc.) permite să nu distingă persoana, ci să avizeze toată lumea d) se remarcă mai puține sinonime ale cuvintelor, dar care pot avea, în schimb, un sens învecinat și distinct e) pentru a marca caracterul obligatoriu al legii, există un anumit număr de verbe, puține, dar frecvent utilizate, care exprimă această obligație, ex.: devoir, il faut, etc.

Lucrările sunt propuse studenților din anul II și III Drept și Administrație Publică și constituie un suport teoretic și practic în domeniul limbii franceze juridice. Ele sunt structurate pe două secțiuni: una teoretică și una aplicativă (ce include esanțioane de teste grilă, exerciții de retroversiune, de vocabular)

3. Rezultate ale cercetării

Manual pentru studenții anul III - în curs de apariție, cu titlul „*Discours juridique*”

Manual pentru anul II „*Intiation a la langue francaise du droit*” - Applications type tests, Editura Fundației România de Măine, Universitatea Spiru Haret

5. Calificativul acordat: foarte bine

prof. dr. Rodica MIHĂILĂ

1. Rezultate ale cercetării științifice în 2008

Publicații: -

Articole

-“Representations of the Terrorist Other: From Official Discours to the Recent

American Novel.” *University of Bucharest Review: A Journal of Literary and Cultural Studies*, Vol. IX, No. 1/2007, pp. 23-29. ISSN 1454-9328.

-“Romania”(co-author) in *Global Perspectives on the United States*, vol. 2, eds.

D.Levinson and K.Christensen, Great Barrington, Massachusetts: Berkshire Publishing Group, 2007. 530-533

-“What Happened to Multiculturalism? The Ups and Downs of the Legitimizing

Process.” ART (in curs de aparitie)

“Exile’s Return: American Literary Expatriation in the 1920s.” în (Ex)patriation.

Eds. Adina Ciugureanu, Ludmila Martanovschi și Nicoleta Stanca. Constanța: Editura Universității Ovidius, 2009. 101-108.

Carti:

-Co-editor. *The Sense of America. Histories into Text*. Bucharest: Univers Encicloedic, 2008

(in curs de aparitie)

Traduceri:

-Frederick Forsyth. *Ziua Sacalului (The Day of the Jackal)*. Bucuresti: RAO International

Publishing Company, 2008. 409 p.

Conducere de doctorat. Teze finalizate si sustinute in 2008 la Univ. București

24 martie 2008: Ioana Luca **The Autobiography of Displacement in American Literature**

24 mai 2008- Ilinca Anghelescu: **Forcing the Gates of the Cannon: the Discourse of**

Postmodernism in the Contemporary American Novel

25 mai - Christian Tanasescu: **Popular Culture and Border Transgression in Contemporan American Poetry. The Case of Rock Poetry**

25 mai - Ludmila Martanovschi: **The Discourse of the Marginalized Self in Contemporary Native American Poetry.**

Membru colectiv de redactie al unor reviste recunoscute la nivel national (CNCSIS):

University of Bucharest Review: A Journal of Literary and Cultural Studies,

2. Contracte de cercetare științifică în 2008

Comunicari la Conferinte nationale si internationale:

--"Challenging the American Multicultural Society: The Ethical Imperative and the Muslim "Other" in the Post-9/11 American Novel" (EAAS Conference "E Pluribus unum" or "E pluribus plura"? Oslo, 9-12 May 2008)

--"Transatlantic Cultural (Mis)translations: The U.S. Concepts of Multiculturalism and Culture Wars in Post-Communist Romania" (Workshop "Transatlantic Dialogues. Eastern Europe, the U.S. and Post-Cold War Cultural Spaces" Conferința biennială RAAS, București, 22-24 mai 2008)

--"The "Falling Man" of the American Terrorist Novel" (Conferința "Writing the Self: Modes of Self-Potrayal in the Text", University of Bucharest, 5-7 iunie 2008)

--"Opening the Boundaries of National Literatures: From a Multicultural to a Transnational Literary Canon. The American Model." (Colocviul international "National Literatures in the Age of Globalization. The Issue of the Canon. Centrul Tudor Vianu, Universitatea din Bucuresti. Bucuresti, 31 oct.-1 nov. 2008)

--"National Reconfigurations and Canon Revisions in a Globalizing Age. The Case of American Literature". Sesiunea Stiintifica anuala a Fac.de limbi si literature straine. Bucuresti, 7-8 noiembrie 2008.

Contracte nationale de cercetare:

grant Idei PNII - 1000 (director)

5. Calificativul acordat: foarte bine

conf.univ. dr. Narcis Zarnescu

3.Rezultate ale cercetării

VOLUME PUBLICATE (2008)

1. NOI IPOTEZE DESPRE CERTITUDINI EXPIRATE. STUDII TRANSCULTURALE, Editura Didactica si pedagogica - ISBN 078-973-30-2300-5, (156 p.)
2. ARTA EGIPTULUI ANTIC (traducere, studiu introductiv, note si comentarii, tabele sinoptice), Editura Coresi - ISBN 078-973-570-338-7, (studii transculturale focalizate pe problematica Egiptului). (340 p.)

PREFETE (2008):

1. *ÎNCĂ INDESCIFRABILUL CARAGIALE...* (Caragiale, *Scrieri alese*, Ed. Minerva)
2. *NEGHINIȚĂ-CEL-MARE, RĂTĂCIT PRIN SOCIETATEA DE CONSUM* (Delavrancea, *Scrieri alese*, Ed. Minerva)
3. *GRIGORE ALEXANDRESCU, DESPRE VOCAȚIA POSTERITĂȚII* (Gr. Alexandrescu, *Scrieri alese*, Ed. Minerva)

COMUNICARI (2008)

1. REPÈRES POUR UN MODÈLE DE MANUEL DU FOS (vol. colectiv, ASE, Buc.).
2. IPOTEZE PENTRU O PRAGMATICĂ A CRIZEI (vol. colectiv, Univ. B-B, Cluj).
3. TRADUCTION DE LA CULTURE, CULTURE DE LA TRADUCTION (vol. colectiv, Univ. «1 Decembrie», Alba Iulia).
4. LANGAGE DU CORPS, CORPS DU LANGAGE. SUR UNE APPLICATION WÜSTERIENNE (rev. Studii și cercetări filologice, Seria limbi romanice, nr.3, Univ. Pitesti).
5. LE DISCOURS DE L’AFFECTIVITE: INDIVIDUATION ET DIFFERENCE. (rev. Studii doctorale, Univ. Pitesti).
6. QUELQUES HYPOTHÈSES SUR LES APPLICATIONS DU COGNITIVISME À LA NARRATOLOGIE. (Univ. Politehnica, Bucuresti, vol. colectiv, 2008).
7. REPERES POUR L’ETUDE DES « SIGNIFIANTS » IDENTITAIRES (rev. Studii și cercetări filologice, no.3, *LANGUE ET LITTÉRATURE. REPÈRES IDENTITAIRES DANS LE CONTEXTE EUROPÉEN*, Univ. Pitesti)
8. CULTURES: IDENTITÉS, DISCOURS, CONSCIENCES HERMÉNEUTIQUES. RÉCUPÉRATIONS. (rev. Studii și cercetări filologice, no.4, Univ. Pitesti)
9. DE LA CONVERSATION A LA GLOBALISATION (Anale, no.10, in curs de aparitie, Univ. « Spiru Haret »)

CONDUCERE GRANT (2007-2008):

- tema COMUNICARE SI INTEGRARE IN CONTEXTUL GLOBALIZARII. PERSPECTIVE ROMANESTI SI EUROPENE. (grant finanțat de Academia Româna. Mențiuni: din echipa au făcut parte următoarele cadre didactice de la Universitatea “Spiru Haret”: conf. univ.dr. Narcis Zarnescu și asist.univ. Julia Tiron).

MEMBRU INSTITUTII ACADEMICE INTERNATIONALE:

- INTERNATIONAL SOCIETY FOR PHILOSOPHERS (Universitatea din Sheffield, United Kingdom)
- THE GRAND EUROPEAN JURY (Paris, Bruxelles...)

5. Calificativul acordat: foarte bine